



# Romeo et Juliette

SYMPHONIE DRAMATIQUE

avec Chœurs, Solos de chant et Prologue en récitatif choral

*Composée*

d'après la Tragedie de SHAKESPEARE

PAR

# HECTOR BERLIOZ

OP: 17.

Paroles d'Emile DESCHAMPS.

PARTITION de PIANO et CHANT

*Transcrite par TH. RITTER.*

Prix net 12<sup>f</sup>

Paris, BRANDUS et C<sup>ie</sup> editeurs, Rue de Richelieu, 103

WINTERTHUR, Rieter-Biedermann.

# ROMÉO ET JULIETTE

Symphonie Dramatique.

par

**HECTOR BERLIOZ.**

Op: 17.

---

## TABLE DES MORCEAUX.

N° 1	INTRODUCTION COMBATS, TUMULTE, INTERVENTION DU PRINCE .....	3
	PROLOGUE. RÉCITATIF CHORAL .....	D'anciennes haines endormies ont surgi... 7
	STROPHES .....	Premiers transports que nul n'oublie... 12
	RÉCITATIF CHORAL .....	Bientôt de Roméo la pâle rêverie... 18
	SCHERZETTO .....	La Messagère fluette et légère... 19
N° 2	GRANDE FÊTE CHEZ CAPULET (ROMÉO SEUL) .....	27
N° 3	NUIT SÉREINE. LE JARDIN DE CAPULET SILENCIEUX ET DESERT .....	38
	CHŒUR .....	Ohé Capulets Bonsoir! Bonsoir!... 39
	SCÈNE D'AMOUR .....	44
N° 4	LA REINE MAB OU LA FÉE DES SONGES (SCHERZO) .....	52
N° 5	CONVOI FUNEBRE DE JULIETTE. (CHŒUR DES CAPULETS) Jetez des fleurs. ....	62
N° 6	ROMÉO AU TOMBEAU DES CAPULETS. INVOCATION. RÉVEIL DE JULIETTE .....	70
N° 7	L'INAL (CHŒUR) .....	Quoi Roméo de Retour... 75
	AIR .....	Pauvres enfants que je pleure... 85
	SERMENT DE RÉCONCILIATION .....	Jurez donc par l'auguste symbole... 99

# PRÉFACE

## DE LA GRANDE PARTITION

DE

## ROMÉO & JULIETTE

---

On ne se méprendra pas sans doute sur le genre de cet ouvrage. Bien que les voix y soient souvent employées, ce n'est ni un opéra de concert, ni une cantate, mais une symphonie avec chœurs.

Si le chant y figure presque dès le début, c'est afin de préparer l'esprit de l'auditeur aux scènes dramatiques dont les sentiments et les passions doivent être exprimés par l'orchestre. C'est en outre pour introduire peu à peu dans le développement musical les masses chorales, dont l'apparition trop subite aurait pu nuire à l'unité de la composition. Ainsi le prologue, où, à l'exemple de celui du drame de Shakespeare lui-même, le chœur expose l'action, n'est chanté que par quatorze voix. Plus loin se fait entendre (hors de la scène) le chœur des Capulets (hommes) seulement; puis, dans la cérémonie funèbre, les Capulets hommes et femmes. Au début du finale figurent les deux chœurs entiers des Capulets et des Montaigus et le père Laurence; et à la fin, les trois chœurs réunis.

Cette dernière scène de la réconciliation des deux familles est seule du domaine de l'opéra ou de l'oratorio. Elle n'a jamais été, depuis le temps de Shakespeare, représentée sur aucun théâtre; mais elle est trop belle, trop musicale, et elle couronne trop bien un ouvrage de la nature de celui-ci, pour que le compositeur ait pu songer à la traiter autrement.

Si, dans les scènes célèbres du jardin et du cimetière, le dialogue des deux amants, les *aparté* de Juliette et les élans

passionnés de Roméo ne sont pas chantés, si enfin les duos d'amour et de désespoir sont confiés à l'orchestre, les raisons en sont nombreuses et faciles à saisir. C'est d'abord, et ce motif seul suffirait à la justification de l'auteur, parce qu'il s'agit d'une symphonie et non d'un opéra. Ensuite, les duos de cette nature ayant été traités mille fois vocalement et par les plus grands maîtres, il était prudent autant que curieux de tenter un autre mode d'expression. C'est aussi parce que la sublimité même de cet amour en rendait la peinture si dangereuse pour le musicien, qu'il a dû donner à sa fantaisie une latitude que le sens positif des paroles chantées ne lui eût pas laissée, et recourir à la langue instrumentale, langue plus riche, plus variée, moins arrêtée, et par son vague même, incomparablement plus puissante en pareil cas.

---

## AVANT-PROPOS

DE LA PARTITION RÉDUITE PAR THÉODORE RITTER  
POUR PIANO ET CHANT

Cet arrangement pour le piano de ma symphonie *Roméo et Juliette* a été fait sous mes yeux. Il me semble fidèle autant qu'une intelligente traduction peut l'être. De plus, il est exempt des fautes et des erreurs assez graves qui déparent tous les exemplaires de la grande partition répandus dans le public jusqu'à ce jour, erreurs dont plusieurs s'étaient reproduites dans les parties séparées d'orchestre. La nouvelle édition publiée en 1857 chez Brandus et C<sup>ie</sup>, à Paris, est seule correcte. et c'est d'après celle-là qu'a été transcrite la présente partition de piano et chant.

Paris, octobre 1859.

H. BERLIOZ.



# Roméo et Juliette.

## 1.

### Introduction.

Combats, Tumulte, Intervention du Prince.  
Kampf, Tumult, Beilegung desselben durch den Fürsten.

Allegro fugato.  $\text{♩} = 116.$

H. Berlioz, Op. 47.

Piano.

Ob. Fl. Ob. Fl. Ob. Fl.

tr

B.

Fl. Ob. Fl. Ob. Fl. Viol. tr. tr.

B.A. Vel.

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Fl. Ob. Cl.

Red. ff \*

Ob. Viol. tr. tr. tr. tr.

f mf

Tromb. C. Vel. CB.

tr. tr. tr. tr.

f mf

Tromb. C. Trp.

B. Vel. Instr. V. Viol. tr.

mf

una corda

Red. \*

C. Trb. Instr. V. Vel. CB. Instr. V. Vel. CB.

mf

una corda

Red. \*

Tutti Trb. Vel. CB. Cl. B. C. Viol. Viol.

mf p

Red. \*

Fièrément, un peu retenu et avec le caractère du récitatif.

C.Trb.Oph. *f*  
*con furza*

Viol. A. Vel. *mf*

A. Vel. *p* Trb. Oph. *f*

A.C.Trb.Oph. *p.* *f* *cresc.* *dimin.* *mf*  
A. Vel. CB. *mf*

C.Trb.Oph. *f* A. Vel. CB. *mf* *p* *mf* *p*

Oph. *f* C.Trb.Oph. *f* Fl.Ob.Cl. *p* C. Trb.Oph. *f*

Trb. Oph. *f* B.A. Vel. CB. *f* Trb. Oph. *f*



# Prologue.

## Récitatif Choral.

Moderato avec le caractère du récitatif mais à peu près mesuré. ♩ = 80.

4 Contralti.  
(Contralto Solo  
avec le Choeur.)

4 Tenori.  
(Tenore Solo  
avec le Choeur.)

4 Bassi.

Piano.

*mf*

D'ancien-nes hai-nes en-dor-mi-es ont sur-gi com-me de l'en-fer:

*mf*

Es lo-dert auf wie Hül-len-flammen al-ter Hass, sprühend neu-e Gluth,

*mf*

Harpe

*mf tre corde*

Ca-pu-lets, Mon-tu-gus, deux mai-sons en-ne-mi-es, dans Vé-ronne ont croi-sé le

Ca-pu-lets, Monta-gues greifen wild zu den Waffen, in Ve-ro-na strömt schau ihr

fer. Pour-tant de ces san-glants dés-or-dres le Prince a ré-pri-mé le cours,

Blut. Da naht, den blut'gen Krieg zu en-den, der Fürst mit strengem Macht-ge-bot:

en me-naçant de mort ceux, qui malgré ses or-dres aux jus-ti-ces du glai-ve auraient en-core re-

Wer noch be-traffen wird mit Waffen in den Händen, den auch trifft wie ge-recht durch das Gesetz der

cours. Dans ces instants de cul-me u-ne fête est don -  
 Tod! Die Zeit des Friedens miltzend, ent-bie - let zum

C. Trp. Trb. Oph. Hp.

una corda p f pp pp

Timb. p

Contralto Solo.

né - e par le vieux chef des Cu-pu-lets. Le Jeu-ne Ro-mé - o, plaignant sa dés-ti -  
 Fe - ste das grei-se Haupt der Ca-pu-lets. Ro-me - o irrt al - lein mit schmerzerfüll-ter

né - e par le vieux chef des Cu-pu-lets.

Fe - ste das grei-se Haupt der Ca-pu-lets.

ritu. - - - a tempo

né - e, vient tris-te-ment er - rer à len-tour du pu - luis; car il ai-me d'a-mour Ju-li-et -  
 Brust, er klagt still und weint beim hel-len Klang der Lust; denn ihn be-seelt mit Lieb' Ju-li-et -

te, la fil - le des en-ne-mis de sa fa - mil - le. Le bruit des in-stru-ments, les chants mé - lo - di -  
 ta, die Tochter des feind - li-chen Hauses. Es tö - net Lust und Sang aus glanz-er-füll-tem

Le bruit des in-stru-ments, les chants mé - lo - di -  
 Es tö - net Lust und Sang aus glanz-er-füll-tem

Hp.

tre corde f

Contralto solo avec le chœur.

*ritenuto* *f*

eux par - tent des sa-lons où l'or bril - le, ex - ci-tant et la danse et les é-clats jo-

Saal und jubelnd er-klüngen zum Bei-gen dem leicht-beschwing-ten Gott der schäu-men-de Po-

*ritenuto* Instr. à C. pizz. *f*

Allegro.  $\text{♩} = 108.$

yeux.

kul.

Allegro.  $\text{♩} = 108.$

*f* Fl. Ob. Cl. B.

*p* Instr. à C. pizz.

*p* Instr. à C. *dimin.* *p*

L'istesso tempo un poco ritenuto.

*pp una corda pp diminu.*

Moderato. ♩ = 114.

*p*  
 La fête est ter - mi - né - e et quand tout bruit ex - pi - re sous les ur - ca - des on entend  
 Für - ii - ber ist das Fest, es ruhn der Freu - de Schwingen, nur aus der Fer - ne lönt es leis;

Moderato. ♩ = 110.

*Hp. ppp p*

*s*  
 les danseurs fu - ti - gnés sé - loi - gner en chantant. Hé - lus!  
 Sie ge - - hen,  
 die mü - deu Tän - - zer sind's, singend ziehn sie heim. Hé - - - las!  
 Sie ge - - -

*Cl. p*  
*Viol. p*

*Et Roméo sou - pi - re! Car il a du quit - ter Ju - li - et - te!*  
*Ro - meo bleibt nur trau - rig;*  
 — Roméo sou - pi - - - re! von Ju - li - et - - ta schied er, der Schönen.  
 hen; Romeo bleibt nur trau - - - rig; *Viol. A. pizz.*

*Fl. cresc. poco f*



Più animato.

Soudain, pour res-pi-rer en-cor cet air qu'el-le res-pi-re, il fran-chit les murs du jar-

Durchsieh! Um noch die-set-be Luft, in der sie lebt, zu ath-men, tritt er in des Gar-tens

*p* *cresc.*

Più animato.

*p* *cresc.*

Un poco più lento e dolce assai.

din. Dé-ja sur son bal-con la blan-che Ju-li-et-te pa-rait... et, se cro-yant

Raum. Und ach! Auf dem Bal-con die hol-de Ju-li-et-ta er-scheint... und, allein sich

*pp*

Un poco più lento.

Instr. à C.

Vel. CB. *pp* *p*

seu-le jusques au jour, con-fie à la nuit son a-mour. Romé-o pal-pi-

wäh-nend, vertraut ihr Herz der Nacht still und leis? Lie-bes-schmerz. Rome-o, ausser

*poco rallent.* *pp dimin.* *ppp* *a tempo un poco animato* *cresc.*

*pp* *ppp* *cresc.*

*pp* *ppp* *cresc.*

*poco rallent.* *a tempo un poco animato*

Fl. Ob. Instr. à C pizz.

*pp* *ppp*

Cl.

Andante con moto e appassionato assai. ♩ = 100.

tant d'u-ne joie in-qui - - è - te, se dé - cou - - vre à Ju - li - et - te et de son  
 sich, hebt vor Lust, bebt vor Wonne, laut ent - schlei - ert der Hol - den er die Flammen -

Instr. à C. Fl. Ob. Cl.

*criso.*

♩. \* ♩. \* ♩. \* ♩. \*

coeur les feux é - cla - tent à leur tour.  
 glu - then sei - nes Her - zeus vol - ler Leid.

Instr. à C. pizz.

*dimin.* *p*

♩. \* ♩. \* ♩. \* ♩. \*

Strophes.

Andante avec solennité. ♩ = 108.

Contralto Solo.  
1<sup>er</sup> Couplet.

Piano.

Premiers transports, que nul n'ou - bli - - e!  
 Ach! Sü - sse Won - ne er - ster Lie - - be!

*mf Hp.*

Premiers a - veux, premiers ser - ments de deux a - mants — sous les é -  
 Ach! Sü - sse Pein im Voll - ge - nuss beim ersten Kuss — un - ter des

*cresc. molto*

toi - les d'I - ta - li - - e;      dans cet air chaud et sans zé - phirs, —  
*Sü - dens Ster - nen - him - - mel;*      bei sanften Ze - phirs wei - chem Hü - - sen

*cresc. molto ed animato un poco, f*

*un poco riten.*

que lo - ran - ger au loin pur - fu - - me,      ou se con - su - me le rossi -  
*Blü - thenduft trägt des Stur - mes To - - sen,*      wo süß er - tönt der Nach - tigall

*poco f cresc. f un poco riten. p*

Fl. Cl.

Tempo I.

gnol en longs — sou - pirs!      Quel art, —      dans sa lan - gue choi - si - - e,  
*Min - ne - lied — im Hain!*      Die Kunst —      mag in lieb - lichen Wei - sen

Tempo I. Fl. Cl. C. Cl.

*ppp una corda pp tre corde, sf Hp.*

rendrait      von cé - les - tes ap - pus? —      Premier a -  
*das Glück*      treu - er Lie - benden frei - - sen;      dich, er - - ste

Fl. Cl. C. Cl.

mour,      nê - - tes vous pas      plus haut      que tou - - te —      Poé -  
*Lie - - - be,*      sang noch nie      ge - ung      die höch - - ste —      Poe -



II<sup>m</sup> Couplet.

Heureux en - fants aux coeurs de flam - - me,  
*Se-li-ges Paar, im Her - zen Flam - - men,*

Hp.  
 Piano. *mf*

li - és du-mour par le ha - surd d'un seul re-gard;  
*euch hat ver-eint zum Lie - bes - glück ein ein-ziger Blick!*

vi-vant tous deux d'u - ne seule a - - me!  
*Zwei Le-ben flu - - then hier zu - sam - - men!*

*cresc. molto*  
 Ca-chez-le  
*Himmli-sche*  
*cresc. molto*

bien sous l'ombre en fleurs  
*Wonn' ist euch ge - währ;*

ce feu di - vin qui vous em -  
*bergt, es, das Glück, das euch er -*

*poco f* *cresc.*

bru - - se;  
*blü - - hel;*

si pure ex - ta - se, que ses pa - ro - les sont des  
*im Her - zen glü - hel jög - li - ches Wort zu Thrä - nen ter -*

*p un poco ritén.*

*p un poco ritén.* *p* *ppp una corda*

Tempo I.

pleurs! *klürt!* Quel roi *kein Fürst* de vos chas - tes dé - li - - - res *ken - net die Hoch - ge - - nüs - - - se,*

Vel. *p* *tre corde* *sf* *Hp.* *Vel.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

croi - rait *kein Fürst,* é - - ga - ler les transports! *ist ihm das Glück noch so hold!*

*Fl. CA. Cl.* *Vel.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

Heu - reux en - fants! *Br - se - - ligt Paar!* Et quels tré - sors paie - raient un *Nicht Pe - ru's Gold wiegt auf nur*

seul de vos sou - ri - res! *ei - - nen - eu - rer küs - se!* Ah! sa - von - rez la bien cet - te *Oh! schlürft ihn aus den Kelch, Kelch voll*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

cou - pe de miel, plus su - a - - ve que les ca - li - ces, où les au - - *Sü - - ssigkeit, sü - sser als die e - - wigen Quel - len, aus - wel - chen*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*un poco riten.*

ges de Dieu, jaloux de vos dé - li - ces,  
 Ant-les Engel, die eu-er Loos be - nei - den,

*cresc.* *f*

Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra.

*a tempo*

Contralti. *p* pui-sent le bon-heur dans le ciel!  
 schöpfen Se-lig-keit in dem Him -

Tenori. *p* dans le ciel!

Bassi. *p* in dem Him -

*a tempo*

*p* *poco f* *dimin.*

\* Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra. \* Ra. \*

*mel!*

*mel!*

*marcato il canto* *pp*

Ra. \*

# Récitatif Choral.

Moderato avec le caractère du récitatif à peu près mesuré. ♩ = 80.

Tenore Solo. *mf*

5 Contralti. *mf*

4 Tenori. *mf*

4 Bassi. *mf*

Piano. *p*

Hp.

Bien-tôt de Ho-me - o la pâ-le rê-ve - ri - e met tous ses a -  
*Und Ro-me-o nun sinkt in düstre Träume - rei - en; scherzend nah'n die*

Bien-tôt de Ro-me - o la pâ-le rê-ve - ri - e met tous ses a -

*Und Ro-me-o nun sinkt in düstre Träume - rei - en; scherzend nah'n die*

SOLO. **Allegro mesuré.** ♩ = 138.

mis en gaie-té. Mon cher, dit lé - lé - gant Mer- en - ti - o, je pu-  
*Freunde sich ihm. Fürwahr, ruft la- chend aus Mer - - eu - ti - o, ar - mer*

mis en gaie-té.

*Freunde sich ihm.*

A.Vel. pizz.

rie, que la rei - ne Mab t'au - ra vi - si - té!  
*Freund, es hat Kön'-gin Mab dich si - cher be - thürt!*

Fl. A. Vel.

*pp*



# Scherzetto.

Allegro leggiero. ♩ = 152.

Tenore Solo. *p* *Mab!* *Mab!* La méssa - gè-re fluet-te et lé - Bo-tin der Träume und flüchti-gen

5 Contralti. *p* *Mab!*

4 Tenori. *p* *Mab!*

4 Bassi. *p*

Piano. *pp* *Fl.* *Fl.* *Vel.*

*gè-re!* *Bil-der!* Elle n pour chue Ihr Wä-geu ist

La més-su - gè-re fluet-te et lé - gè-re! Elle n pour

Bo-tin der Träume und flüchti-gen Bil-der! Ihr Wä-geu

*Fl.* *p*

u - ne co - que de noix, que l'é - cu - reuil a fa - con - né - e; les  
*ei-ne Schaa-le der Nuss,* die Mei-ster Eich-horn hat ge - zimmert; ihr

char u - ne co - que de noix,  
*ist ei-ne Schaa-le der Nuss,*

doigts de la - rui - gnée ont fi - lé ses har - nois Durant les  
*Schlei-er ist ge - webt vom fein-sten Ne - bel - thau.* Um Mit - ter -

nuits la fée en ce mince é - qui - pa - ge gu - lo - pe fol - le -  
*nacht gaus sacht fährt der luf - ti - ge Wa - gen gold - ge - baut, nacht - be -*

Durant les nuits la fée gu - lo - pe  
*Um Mit - ter - nacht gaus sacht gold - ge - baut,*

ment dans le cerveau d'un pa-ge, qui  
thaut in's Hirn d'eschmucken Pa-gen, da

fol-lement dans le cerveau d'un pa-ge,

nachtbethaut in's Hirn d'eschmucken Pa-gen,

Fl. *p*

rève es-piègle tour ou mol - - - le sé-ré-  
schau - - - kelt er im Traum am ho - - - hen Waldes-

Fl. *p*

na - de au clair de lu - - ne sous la tour.  
baum, singt Lie - der süß im Mon - - deit-schein.

au clair de lu - ne  
singt Lie - der süß im

Fl. *pp*  
*una corda*  
*pp* *Ad. \** *Ad. \**

En poursui - vant sa prome - na - de  
 Und weiter dann auf stillen Pfaden

sous le tour. En poursui - vant sa prome - na - de  
 Und wei - ter dann auf stillen Pfa - den

Munden - schein. En poursui - vant sa prome - na - de  
 Und wei - ter dann auf stillen Pfaden

la pe - ti - te rei - - - ne sa - bat sur le col bron - -  
 setzt sich unsre Du - - - me be - taucht auf des Krie - gers

*8 Fl.*

zè d'un sol - dat... il re - ve enco -  
 e - hernes Haupt... er träumt von Kano -

sur le col bron - - zè d'un sol - dat;  
 auf des Krie - gers e - hernes Haupt;

*crese. -*

na-des et vi - ves es - to - ca - des... le tam - bour! la trom - pet - te!  
 naden, von glän - zenden Pa - ra-den... der Tambour, die Trompe - te

*liv corde*

il s'é - veil - - le et d'a - bord ju - - - reet prie en ju - rant toujours,  
 weckt ihn auf mit derbem Fluch; Fluch mischt sich mit dem Ge - bet,

*f*

Fl.<sup>8</sup>

*Ad.* \*

puis se ren - dort et ronfle a -  
 dann schläft er ein und schnarcht mit

*p*

puis se ren - dort.

*p*

dann schläft er ein.

*p*

Fl.  
*p*

*A.*

Vol.

vees es - ca - me - ra - des. C'est Mab, c'est Mab qui faisait tout ce bac - cha -  
 seinen Ka - me - ra - den. Frau Mab, Mab er - reg - - le diesen Schlachtenlärm al -

*8 Fl.*

*8 Fl.*

*A.*

*nul!*  
*leint*
C'est elle en -  
 Sie ist es

C'est Mab, c'est Mab qui fait tout ce bue - cha - nul!  
 Frau Mab er - reg - - te diesen Schlachtenlärm al - lein!

8 Fl.

core qui, dans un rêve, ha - hil - le la jeu-ne fil - le et la ra-mène au  
 auch, die mit dem Zau - - ber - stab be-rührt junge Mädchen und sie zum Bal - le

*bul.*  
*führt.*

*pp*  
 C'est elle en - core qui, dans un rêve, ha - hil - le la jeu-ne fil - le et  
*pp*  
 Sie ist es auch, die mit dem Zau - - ber - stab be-rührt junge Mädchen und

*animato un poco*

Mais le coq chan-te, le jour  
 Doch, kaum kräht der Hahn, kaum graut  
 la ra-mène au bal.  
 sie zum Bal-le führt

Fl. *animato un poco*

bril-le, Mab fuit comme un é-clair dans l'air!  
 der Tag, Mab fliegt da-hin, ver-weht in Luft!  
 dans l'air!  
 in Luft!

Fl.

*Andante. ♩ = 69.*

Contralti.  
 Tenori.  
 Bassi.

CHOEUR.  
 Bien-tôt la mort est sou-ye-rai -  
 Der wil-de Tod, bald ist er Sie -

*Andante. ♩ = 69.*

Viol.  
 pp  
 una corda  
 A. 2.  
 pp

ne; Ca-pu-lets, Monta-gus, domptés par les dou-leurs, se rap-pro-chent en-  
 ger; Ca-pu-lets, Monta-gues, gebeugt von tie-ferm Schmerz, reichen sich nun die

*pp*

A.Vcl.

fin pour ab-ju-rer la hui-ne, qui fit ver-ser tant de  
 Hand und schwö-ren ab die Feh-de, die so viel Blut, ach, und

*ff* *p* *pp*

sang et de pleurs.  
 Thrä-uen er-presst.

Instr. à C. et à V. Tutti.

*tre corde* *p* *ff* *p*



# 2.

## Roméo seul.

Tristesse. Bruit lointain de bal et de concert.

Grande fête chez Capulet.

## Romeo allein.

Melancholie. Concert und Ball in der Ferne.

Grosses Fest bei Capulet.

Andante malinconico e sostenuto. ♩ = 66.

Viol. I.

Pianno. *ppp una corda*

*pp* *A.* *poco cresc.*

Fl. Ob. Cl. Viol. I. *poco f.* *tre corde*

Viol. II. *p* *A. dimin.* *pp una corda*

II. Viol. A. Vel. pizz. *poco f.*

Fl. *una corda*

Cl. *tre corde* *sempre pp*

II. Viol. A. Vel.

Ob. Cl. *mf* *ten.* *ten.*

Viol. A. *pp* *Vel.*

Vel. CB.

*cresc. poco a poco*

Fl. Ob. Cl.

*tre corde*

Fl. Ob. Cl. Viol.

This page of a musical score contains ten systems of staves. The instruments and markings are as follows:

- System 1:** Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Violin (Viol.).
- System 2:** Continuation of the first system.
- System 3:** Continuation of the first system. Includes markings: *una corda* and *pp sans presser*.
- System 4:** Continuation of the first system. Includes markings: *p*, *Vel.*, *Fl. B.*, *Cl. Viol. I. s.*, and *p*.
- System 5:** Continuation of the first system. Includes markings: *tre corde*, *espress.*, *Fl. Ob.*, *Fl. Viol. I*, *Viol. II. p una corda*, and *B. Vel. CB.*
- System 6:** Continuation of the first system. Includes markings: *cresc. poco a poco*.
- System 7:** Continuation of the first system. Includes markings: *Viol. I.*, *dimin.*, and *tre corde*.
- System 8:** Continuation of the first system. Includes markings: *Fl. Ob.*, *Cl.*, and *p*.

Allegro.  $\text{♩} = 108.$

A. Vel. CB. *p* *una corda* *pp* Viol. A. *pp* Cl. B. *mf*

Viol. A. Vel. *ppp* *sempre p*

Viol. SOLO. *dimin.* *ppp* Timb.

Larghetto espressivo.  $\text{♩} = 58.$

Ob. *ppp* Fl. *p* Vcl. pizz. *pp*

Cl.

Fl.

Viol.

*poco cresc.*

*pp* Instr. à C. pizz.  
Fl. Cl.

**Allegro.**  $\text{♩} = 108.$

Viol. *mf*  
B. Vel. CB. *mf*  
*cresc. poco a poco*

Fl.  
Viol.  
Fl. Viol. *cresc.*

**TUTTI.**  
Instr. à V.

Viol. A.  
B. Vel. CB.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*. A key signature change to one flat is indicated by a *b* symbol.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, including a key signature change to two flats.

Fifth system of musical notation, featuring the instruction "Instr. à C." above the staff. It includes dynamic markings like *mf* and *f*.

Sixth system of musical notation, continuing the instrumental part.

Seventh system of musical notation, including the instruction "Trb. Timb." at the end of the system.

Viol. Fl. Ob. Cl. Viol. Fl. Ob. Cl. Viol. Instr. à V.

*poco f* A. Vel. B. *A. Vel.* B. *A. Vel.*

Instr. à C.

Viol.

*f* Fl. Ob. *dimin.* *una corda*

*mf* Cl. B. Fl. Ob. *mf* Cl. B. Fl. Ob. Cl. B.

Instr. à V.

*mf* Instr. à C. pizz.

*sempre stacc.*

Viol. Fl. Ob. Cl. Instr. à C

*tre corde* C. Trp. *ff* Timb. Cymb

Instr. à V.

Timb. Cymb. *ff* Instr. à C. Timb. Cymb.



Viol.

*dimin.*

A. Vel. CB.

Hp. Hp.

*p*

Fl. Viol.

Hp. Hp.

*dimin.*

*una corda*

*p*

A.

*pp*

Viol.

*mf* Ob.

B. *sans presser*

*mf*

*p*

Fl.

*mf* Cl.

*p*

*p sempre una corda*

Viol. Hp.

*pp*

*cresc.*

B. Vel. CB.

*cresc. sempre*

Timp.

Instr. à V. Viol. Instr. à V. Viol.

*cresc. molto*



This musical score is arranged in seven systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical symbols such as dynamics (ff, p, cresc.), articulation (accents, slurs), and performance instructions (trills, triplets). The instruments are indicated by labels above the staves: Instr. à V. (Violins), Instr. à C. (Clarinets), and Fl. Ob. Cl. (Flute, Oboe, Clarinet). The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. A 'C.B.C. à P.' marking is present in the bottom left of the final system. The page number '35' is located in the top right corner.

Instr. à V.

*p* *cresc.* *f*

Detailed description: This system shows the Violin part. The upper staff contains a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) dynamic. The lower staff provides harmonic support with chords and moving bass lines.

Instr. à C.

Instr. à V

*p* *cresc.* *f* *mf* *f*

Detailed description: This system features the Clarinet (Instr. à C.) and Violins (Instr. à V.). The Clarinet part starts piano (*p*) and crescendos to forte (*f*). The Violin part continues with a melodic line, marked *mf* and *f*.

Instr. à C.

Instr. à V.

*p* *cresc. molto* *f* *mf* *f* *ff*

Detailed description: This system continues the Clarinet (Instr. à C.) and Violins (Instr. à V.) parts. The Clarinet part reaches a *cresc. molto* and then *f*. The Violin part reaches *ff*.

Instr. à C.

C. Trp. Trb.

*p* *cresc.* *mf* *cresc.*

Detailed description: This system introduces the Trumpets and Trombones (C. Trp. Trb.). The Clarinet part continues with a crescendo. The Trumpets/Trombones part enters with a *cresc.* dynamic.

TUTTI.

Instr. à V.

*cresc. molto* *ff* *Trb.*

Detailed description: This system marks the beginning of the *TUTTI.* section. The Violin part (Instr. à V.) is marked *ff*. The Trombone part (Trb.) is also indicated.

TUTTI.

*ff* *Trb.*

Detailed description: This system continues the *TUTTI.* section with the lower staves, showing the bass line and other instruments.

Instr. à C.

Instr. à V.

Instr. à C.

Instr. à V.

*f* *Trb.*

Detailed description: This system shows the Violins (Instr. à V.) and Clarinets (Instr. à C.) parts. The Violin part is marked *f*. The Trombone part (Trb.) is also indicated.

Instr. à C. Fl. Ob. Cl. Viol. A. Fl. Ob. Cl. Viol. A. Fl. Ob. Cl. Viol. A.

Treb.

*p* *p con sordina*

Ob.

*una corda*

Timb.

B. Vel. CB.

*dimin.* *mf* *poco f*

*dimin.* *pp*

*un poco riten.* *rallent.* *a tempo* *tre corde*

*mf* *f*

**TUTTI.**

*8*

*p* *p con sordina*

*8*

**TUTTI.**

Vel. CB.

*p* *p con sordina*

*8*

*cresc. molto*

Instr. à V. **TUTTI.** Instr. à V. **TUTTI.**

*cresc. molto*

*ff* *ff*

*p* *ff* *ff*

## 3.

## Nuit sereine. Le jardin de Capulet silencieux et désert.

Les jeunes Capulets, sortant de la fête, passent en chantant des reminiscences de la musique du bal.

## Capulet's Garten in nächtlicher Stille.

Die jungen Capulets ziehen, vom Feste heimkehrend, vorüber, Nachklänge der Ballmusik singend.

Allegretto.  $\text{♩} = 92$ .

*una corda*

Piano.

*pppp* Instr. à C. avec Fl. et C. alternativement.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The performance instruction is 'una corda'. The score is marked 'Piano' and 'pppp'. The first system includes a piano part with a bass clef and a series of notes, with some notes marked with a '7' and a 'p'. The second system features a 'silence' instruction in the piano part. The third system continues the piano part with various notes and rests. The fourth system shows the piano part with notes and rests. The fifth system is marked 'C. SOLO.' and features a series of notes in the piano part, with some notes marked with a '7' and a 'p'. The score concludes with a double bar line and a 'Fin.' marking.

En imitant l'effet de voix éloignées qui s'approchent, se font entendre

**1<sup>er</sup> Chœur.**  
*derrière la Scène.*  
*hinter den Coullissen.*

*mf*  
 O - hé! Capu - lets, — bon soir! Bon soir!  
 Schlaft wohl! Capu - lets, — schlaft wohl! Schlaft wohl!

**II<sup>ème</sup> Chœur.**  
*derrière la Scène.*  
*hinter den Coullissen.*

*mf*  
 O - hé! Bon soir! Cavaliers au re -  
 Schlaft wohl! Schlaft wohl! *mf* Ja bis Morgen schlaft

**Piano.**  
 Fl. Instr. à C.

tout près et s'éloignent de nouveau.

*cresc. poco a poco*  
 Ah! Quel - le nuit! Quel fes - tin! Bal di - vin!  
 Ach! Welch ei - ne Him - melsnacht! Güt - ter - ball!

*cresc. poco a poco*  
 voir! Ah! — Quel - le nuit! Quel fes - tin!  
 wohl! *cresc. poco a poco* Ach! — Welch ei - ne Himmelsnacht!

**Instr. à C.**

Quel fes - tin, que de fol - les pa -  
 Welch ein Fest, wel - che tref - fen - den

Bal di - vin, quel - le nuit, quel fes - tin, que de fol - - les pa -  
 Güt - ter - ball, Himmels - nacht, welch ein Fest, wel - che tref - - fen - den

Bal di - vin! Quel fes - tin, que de fol - les pa -  
 Güt - ter - ball! Welch ein Fest; wel - che tref - fen - den

Que de fol - - les pa - -  
 Himmelsnacht, welch ei - ne

ro - les! Bel - les Vé - ro - nai - ses, —  
 Scher - ze!

ro - les! Mäd - chen von Ve - ro - na, —  
 Scher - ze!

ro - les! Sous les grands mé - lé - - zes —  
 Scher - ze!

Himmels-nacht! *p* *ff*  
 Schläft sanft in des Glückes Arm,

al - lez rê - ver de bal et d'amour, al - lez rê - ver d'a - mour, —  
 träumet vom Glück, das Amor verleiht, das A - mor euch ver - leiht, —

al - lez, al - lez, al - lez rê -  
 ja träumt, träumet vom Glück, das

al - lez, al - lez, al -  
 ja träumt, träumet vom Glück, das

d'a - - mour jus - qu'au jour!  
 träu - met bis zum Tag! *ff* Tra la la la la

jus - qu'au jour!  
 bis zum Tag!

ver d'a - mour jus - qu'au jour!  
 A - mor verleiht, bis zum Tag!

al - lez rê - ver d'a - mour jus - qu'au jour!  
 A - mor verleiht, ja träumt bis zum Tag!

la le ru la! Tra la lu lu lu la la le ru la!

*ff* Tra lu lu lu la la la le ru la! Tra la lu lu lu lu

Al - - - lez ré - ver d'a - mour!  
 Trümet. träumet von der Lie - be

la le ru la! Al - lez ré - ver,  
 Trümet vom Glück,

Al - lez ré - ver,  
 Trümet vom Glück,

Ah! Ah! Quel - le nuit! Quel fes - tin!  
 Glück! Ach! Welch ei - ne Him - melsnacht!

al - lez ré - ver d'a - mour!  
 das euch Amor ver - leiht!

al - lez ré - ver d'a - mour jus'qu'au jour!  
 das euch Amor ver - leiht, bis zum Tag!

Ah! Quel - le nuit! Quel fes - tin!  
 Ach! Welch ei - ne Him - melsnacht!

*mf* *dimin. poco a poco* *pp*

*dimin.*

Bal di-vin! Quel fes - - tin, que de fol-les pa -  
*Welch ein Fest, welche treffenden*

Göt-terball! Bal di-vin, quel-le unit, quel fes-tin, que de fol - les pa -  
*Göt-terball, Himmels-nacht, welch ein Fest, welche tref - fen - den*

Bal di-vin! Quel fes-tin, que de fol-les pa -  
*Welch ein Fest, welche treffenden*

Göt-terball! Que de fol - - les pa - -  
*Himmelsnacht, welch ei - ne*

*dimin. sempre*

ro - les! Bel - les Vé - ro - nai - ses, —  
*Scher - ze!*

ro - - les! *dimin. sempre* Müd - chen von Ve - ro - na, — *dimin. sempre*

ro - - les! Sous les grands mé - le - zes —  
*Scher - ze!* *dimin. sempre*

Himmels-nacht! *dimin. sempre* Schlaft sanft in des Glü-ckes Arm, —

*pp*

al - lez rê - ver de bal et d'amour, al - lez rê - ver d'a - mour, —

träumet vom Glück, das A-mor verleiht, das A-mor euch ver - leiht, —

al - lez, al - lez, al - lez rê -  
 ja träumt, träumet vom Glück, das

al - lez, al - - lez, al -  
 ja träumt, träumet vom Glück, das



*p* d'a - mour jus - qu'au jour! *dimin. sempre*  
 trau - met his sum Tag! Ah! Quel-le nuit!

ver d'a - mour jus - qu'au jour! *dimin. sempre*  
*A-mor verleiht, his sum Tag!* Welch ei - ne  
 lez - re - ver da - mour jus - qu'au jour! *dimin. sempre*  
*A-mor verleiht, his zu - dem Tag!* Schlafet wohl!

*poco* *dimin.* *pp*

Quel fes - tin! La belle fê - te!  
 Himmels - nacht! Preist sie im Cho - re!

Ah! Quel-le nuit! Quel fes - tin! La bel-le fê -  
 Welch ei - ne Himmels - nacht!  
 Au ré - voir! Quel-le nuit! Quel fes - tin! Preist sie im Cho -  
 Ja, schlaft wohl! Welch ei - ne Himmels - nacht!

*ppp*

Bel - les Vé - ro - nai - ses, al - lez rê - ver de bal et d'a - mour!  
 Mäd - chen von Fe - ro - na, o träumt vom Glück, das A - mor ver - leiht.

te! Bel - les Vé - ro - nai - ses, rê - vez de bal et d'a mour!  
 re! Mäd - chen von Fe - ro - na, o träumt vom Lie - bes - glück.

*poco*

# Scène d'amour.

Liebes - Scene.

Adagio. ♩ = MM.

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenor). The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in G major and 3/4 time. The tempo is Adagio, with a metronome marking of ♩ = MM.

Adagio. ♩ = MM.

The second system features piano and clarinet parts. The piano part is marked *pp una corda* and *Instr. à C.*. The clarinet part is marked *pp*. The piano part includes dynamic markings *pp* and *pp*, and performance instructions *una corda* and *Instr. à C.*. The clarinet part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The system is marked with *Ca. Cl.* and *C.*.

The third system continues the piano and clarinet parts. The piano part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The clarinet part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The system is marked with *Ca. Cl.* and *C.*.

The fourth system continues the piano and clarinet parts. The piano part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The clarinet part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The system is marked with *Ca. Cl.* and *C.*.

The fifth system continues the piano and clarinet parts. The piano part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The clarinet part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The system is marked with *Ca. Cl.* and *C.*.

The sixth system continues the piano and clarinet parts. The piano part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The clarinet part includes dynamic markings *pp* and *pp*. The system is marked with *Ca. Cl.* and *C.*.

Fl. CA. Cl.

Poco animato. ♩ = 100.

dimin. pp p un poco cresc. - p

Fl. pp p Viol. pp Fl. pp

Vel. C.A. C.A.

A. C. tre corde f poco dimin.

Tempo I. ♩ = 44.

CA. Cl. pp

CA. Cl. una corda sempre p Instr. à C.

CA. Cl. pp Fl. CA. Cl.

cresc. f Rd. Rd. Rd. dimin.

Animato. ♩ = 126. Instr. à V.

p poco f A. Vel. molto cresc. -

*Canto appassionato assai.*

Instr. à V. Viol. B.A. Vel.

*tre corde*  
Viol.

CB. trem.

B.A. Vel.

Fl. C A. B. A. Vel.

*dimin.*

*Allegro agitato. ♩ = 152.*

Fl. Ob. *pp*

Cl.

*cresc. ad accelerando cresc.*

*poco riten.*

Instr. à C.

*f* *dimin.* *pp* *cal carattere di Recit.*

*express. Vel.*

Fl. Ob. *p* Fl. Ob.

Cl. *p* Vel. *p* Cl. *p* Vel. *p*

*Agitato.*

Viol. *poco f*

Fl. Ob. Cl. *pp*

Viol. A. *p*

*cresc. molto*

Fl. Ob. Viol.

*poco* *f* *Vel.*

Adagio. ♩ = 112 Viol.

**TUTTI** *f* *p* *pp* *molto legato*

Viol. Instr. à C. Fl.

Ob. Cl. *p* *pp* *espress. ppp*

Fl. CA. Viol. A.

Viol. A. Fl. CA.

Fl. I. Viol.

♩ = 100.

*poco f ma dolce* *poco cresc.*

pp A. Vel. (B.)

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*riten.* *a tempo*

A. Vel. *meno f*

Red. \* Red. \* Red. \*

Viol.

Fl. I. Viol. B. Vel.

*poco f*

Viol. II. A.

Instr. à V.

Instr. à C. *poco f* *p* *ff* *p* *pucio* *p*

Viol.

Vel. pizz.

Viol. A.

Fl. Cl.

Instr. à C. *cresc.*

C. Vel. *sf p pp sf p pp sf p pp sf p*

*sf p pp sf p pp sf p*

Viol. A.Vel.

Instr. à V.

*pp* *cresc.*

Instr. à C.

*f* *pp* *mf*

Instr. à C. Fl. Ob. CA. Viol.

*f* *p* *pp* *f* *dimin.*

A.Vel. CB.

Instr. à C. Fl. Cl.

*pp* *poco riten. a tempo* *riten.*

*pp* *a tempo*

*f* *dimin.* *p* *riten.*

Cl. C. Viol.

*a tempo* *mf*

Vel.

Viol. I. Viol. II.

Fl. I. Viol. I. Viol. II. *poco sf*

Fl. I. Viol. I. Fl. II. *p*

Fl. I. Viol. I. Fl. II. *cresc.*

Ob. Viol. Fl. I. Fl. II. *animato cresc.* *silence* *Instr. à C.* *1* *ppp* *Tempo I.*

Fl. I. Viol. I. Fl. II. *cresc. poco a poco* *m*

Fl. I. Ob. Viol. Fl. II. *tr* *dimin.* *animez un peu en avançant*

Fl. I. Viol. I. Fl. II. *cresc. poco a poco* *Instr. à C.*



Le mouvement doit être arrivé ici au  $\text{♩} = 132$ .

*animés un peu*  
*mf*

*Fl. Ob. Cl.*  
*ff marcato il canto*

*Instr. à C. TUTTI.*

*dimin.*

*Viol. A.*  
*p un poco animato e cresc.*  
*p Fl. Ob. Cl.*

*Tempo I. ♩ = 108.*  
*Cl. Viol.*  
*Viol.*  
*pp*  
*pp*

*Cl. Viol.*  
*Fl.*  
*Cl. Viol.*  
*pp riten. pp a tempo*  
*ppp pp*

*Fl. Cl. Viol.*  
*ppp*  
*pppp*  
*Instr. à C.*

4.

La reine Mab, ou la fée des songes.  
Königin Mab, die Traumfee.

Scherzo.

Prestissimo. ♩ = 138.

Piano.

The musical score is written for piano and includes parts for several instruments. The tempo is marked 'Prestissimo' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The score is divided into six systems of music. The first system shows the piano accompaniment with a 'pp' dynamic, and parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), Violin (Viol.), and Violoncello (Vcl.). The second system continues the piano part with 'sempre una corda' and 'poco f' markings, and adds parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), and Violoncello (Vcl.). The third system features the piano part and parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), and Violoncello (Vcl.). The fourth system shows the piano part and parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), and Violoncello (Vcl.). The fifth system continues the piano part and parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), and Violoncello (Vcl.). The sixth system concludes the piece with the piano part and parts for Flute (Fl.Ob.), Clarinet (Cl.), and Violoncello (Vcl.).

Fl.Ob. Cl. Instr. à C. Fl.Ob. Instr. à C. pizz.

Fl.Ob. Cl. una corda Viol. con sordini Vcl. \* pp Vcl. \* Cl.

Fl.Ob. Instr. à C. Viol. sempre una corda p Fl.Ob. A.Vcl. Cl. poco f > pp

Fl.Ob. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. Vcl. \* Cl.

Instr. à C. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. pp

p Fl.Ob. Cl. Vcl. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. pp

Instr. à C. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. Fl.Ob. Cl. Instr. à C. pp

Instr. à C. *sempre pp e leggero*

à C.

Fl. Ob. Cl. *p*

Instr. à C.

Fl. Ob. Cl. *p*

Instr. à C. *cresc.*

*dimin.*

Instr. à C.

Fl. Ob. Cl. *p*

Fl. CA.

Ob.

Viol.

A. Vel.

Instr. à C.

Instr. à C. et à V.

System 1: Piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats. Includes parts for Instr. à V. and Instr. à C. with dynamic marking *A. Vel.*

System 2: Violin and Viola parts. Treble clef, key signature of two flats. Includes parts for Fl. Ob., Viol. A., and Viol. I. Dynamic markings include *pp* and *cresc.*

System 3: Piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats. Includes parts for Instr. à C. and Viol. A. Dynamic marking *p*. Section marked **TUTTI.**

System 4: Piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats. Continuation of the piano part.

System 5: Flute and Piano parts. Treble clef, key signature of two flats. Includes parts for Fl. Ob. Cl. and Instr. à C. Dynamic marking *cresc.*

System 6: Piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats. Dynamic marking *dimin.*

System 7: Piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats. Includes parts for Instr. à V. and Instr. à C. Dynamic marking *pp*. Section marked **TUTTI.**

System 1: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*, *fr*. Performance markings: *Instr. à C.*, *Instr. à C. et à V.*, *fr*. Rehearsal marks: *Rw. \**.

System 2: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*, *p*. Performance markings: *Instr. à C.*, *Instr. à V.*, *Viol.*, *Fl.Ob.*, *Cl.*, *Vel.*, *Instr.*, *CB.*. Rehearsal marks: *Rw. \**.

System 3: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*. Performance markings: *Fl.*, *Fl.Ob.*, *A.*, *Viol.*, *à C.*.

System 4: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*. Performance markings: *Viol.*, *Fl.Ob.*, *Viol.*, *Vel.*.

System 5: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*. Performance markings: *Fl.Ob.*, *Instr. à V.*, *Viol.*, *Viol.*, *CB. Vel.*, *Instr. à C.*.

System 6: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*, *p*, *pp*. Performance markings: *Fl.Ob.*, *A.*, *Viol.*, *Viol.*.

System 7: Piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fr*. Performance markings: *Fl.Ob.*, *Viol.*, *Fl.Ob.*, *Instr. à C.*, *B.*, *CA. Cl.*.

*cresc.* *dimin.*

Instr. à V. Viol. I. A.  
Instr. à C.

**Allegretto.** ♩ = 138.  
Viol. II. Vel. Viol. I. Viol.

*pp* Fl. CA.  
*Une mesure équivaut à trois mesures du mouvement précédent.*

Fl. CA. A. Vel.

Fl. CA. *marcato il canto*

Fl. CA. A. Vel.

Instr. à V. Viol. I. Fl. CA.  
*ppp dolcissimo*  
Vel. pizz.



Handwritten musical score system 1. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with triplets and slurs. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *cresc.* marking is present in the upper staff. A handwritten number '21' is written below the first few notes of the bass line.

Handwritten musical score system 2. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *dimin.* marking is present in the upper staff. Handwritten numbers '475' and '70' are written above the staves. A *p* marking is present in the lower staff.

Handwritten musical score system 3. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *Viol.* marking is present in the upper staff. A handwritten number '490' is written above the staves.

Handwritten musical score system 4. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *c.* marking is present in the upper staff. A handwritten number '500' is written above the staves.

Handwritten musical score system 5. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *Viol.* marking is present in the upper staff. A handwritten number '510' is written above the staves.

Handwritten musical score system 6. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *Fl.* marking is present in the upper staff. A *Viol.* marking is present in the lower staff. A *Vel.* marking is present in the lower staff. A *A.Vel.* marking is present in the lower staff. A *4C.* marking is present in the lower staff. A handwritten number '520' is written above the staves. *fron.* markings are present in the upper staff.

Handwritten musical score system 7. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line. The lower staff has a bass clef and contains a bass line. A *Viol.* marking is present in the upper staff. A *4C.* marking is present in the lower staff. A handwritten number '530' is written above the staves.



Viol. *p* *Ad.*

A.Vel. 4C.

*Ad.* \*

*Ad. pp* \*

Timb. *pp*

*p cresc. poco a poco*

4C.

Viol. *ff*

A.Vel.

*tre corde*

*f* *Ad.*

*ff* *B.*

*dimin.* *f* *Ad.* \*

Timb.

*dimin.* *una corda*

*Ad.* \*

*dimin.* *tre corde* **TUTTI.**

*ff* *tutta forza*

*Ad.* \*



Viol. Instr. à V. Viol. rallent. - -  
 Vel. CB. B.Vel. Vel.

sempre poco a poco - - perdendo

Instr. à V. Instr. à C. Instr. à V. Instr. à C. Presto.  
 ppp pp ppp pp pp pp pp pp  
 Red. \* Climb. p Instr. à C. Hp, Instr.

a tempo TUTTI. leggerissimo  
 à C. Vel. animato cresc. - -  
 tenuto e perdendo

tre corde  
 dimin. cresc. - -

Fl.

Viol. Viol. poco cresc.  
 Instr. à V. Red. \*



Je - tez des fleurs pour lavierge ex - pi - ré - - e!

O kla - get, kla - get, die Jung - frau ist todt!

Viol. II.

A. poco cresc. - - - - - poco f

Vcl. p CB. CB.

Je - tez des

Streut Blu - men

Ob. poco f Viol. I.

Viol. II. p

fleurs!

aus!

Fl. cresc. - - - - - mf

Je - tez des fleurs!

Streut Blu - men aus!

Fl. Cl. dimin. - - - - - p

Des fleurs! Des fleurs!

Viol. O klagt! O klagt!

*una corda*

A.Vel. CB. pizz.

Ob.

Je - tez des fleurs! Je - tez des fleurs!

Streut Blumen aus! Streut Blumen aus!

Je - tez des fleurs —

O weint und klagt, —

B. Viol. Ob. B.

pour la vierge ex - pi - ré - e! Je -

ach, die Jung - frau ist tot! — Strout

Fl. I. Viol. I.

Fl. II. Viol. II.

*sf* *sf* *sf poco f* *p*

*sf p* *sf p* *sf p* *p*

tez des fleurs! Je - tez des fleurs,  
 Blu - - men aus! Streut Blu - - men aus,  
 Fl.Viol. Cl.A. *sempre p*  
*cresc.*

des fleurs  
 u klagt,  
 Fl.I.Viol.I.  
 Ob.Viol.II. *mf*  
 B.Vcl. *mf*

pour la vierge ex - pi - ré - - - e!  
 ach, die Jung - frau ist todt!  
 Fl.Ob.Viol.  
 Cl. B.A.Vcl. CB.

*sans presser. espress.*  
 Jus - qu'au tom-beau, jas - qu'au tom-beau je - tez des fleurs,  
 Bis an das Grab, bis an das Grab streut Blu-men aus,  
 Jus - qu'au tom-beau je - tez, je - tez des fleurs,  
 Bis an das Grab streut Blu-men aus, Blu-zmen aus, *pp*  
 Je - tez des fleurs,  
 Streut Blu-men aus,

je - tez — des fleurs pour la — vier - ge ex - pi - ré - e, je - tez, — je - tez des  
 die Jungfrau ist todt, o strent aus, strent die Blumen aus, strent Blu - men aus, strent

je - tez — des fleurs pour la — vier - ge ex - pi - ré - e, je - tez des fleurs, je -  
 die Jungfrau ist todt, o strent aus, strent die Blu - men, strent Blu - men aus, strent

je - tez des fleurs pour la — vier - ge ex - pi - ré - e, je - tez des fleurs, je -  
 strent Blumen aus, *Viol.* o strent aus, strent die Blumen aus, strent Blu - men aus, strent

*pp*

A.

fleurs pour la — vier - ge ex - pi - ré - e et — sui - vez au tom - beau no - - tre  
 aus, strent aus, die Jung - frau ist todt, o klagt und — folget his zum Grab, ach, - der

tez des fleurs pour la vier - ge ex - pi - ré - - e, ah!  
 Blu - men aus, die Jung - frau ist todt, o kla - - get, ach!

tez des fleurs pour la vier - ge ex - pi - ré - - e, je - tez des fleurs,  
 Blu - men aus, o weint, o weint, und kla - - get, strent Blumen aus,

sœur a - do - ré - e, ah!  
 theu - ern Schwester, ach!

Ah! je - tez des  
 Ach! strent Blu - - - men.

je - tez — des fleurs — pour la — vier - ge ex - pi - ré - e, je - tez, — je - tez des  
 die Jungfrau ist todt, — o strent aus, strent die Blumen aus, strent Blu - men aus, strent

*Fl.*

*p sempre una corda*

*pCl.*



fleurs pour la vierge ex - pi - ré - e, sui - vez, sui - vez — jus - qu'au tom -  
 aus, o weint, o weint und kla - get, streut Blumen aus, — die Jungfrau ist

fleurs pour la vier - ge ex - pi - ré - e, jus - qu'au tombeau sui - vez — no - tre  
 Blumen aus, die Jung - frau ist todt, oklagt und fol - get bis zum Grab uns' - rer

Viol.

7 A.

sui - vez jus -  
 und fol - get

beau — no - tre — soeur a - do - ré - e, sui - vez, sui - vez jus - qu'au tombeau, sui -  
 todt, — o streut aus, — streut die Blumen aus, streut Blu - men aus, streut Blu - men aus, und

soeur a - do - ré - e, jus - qu'au — tom - beau, jus - qu'au tom - beau sui -  
 theuern Schwester nach, fol - get, fol - - - get bis zum — Grab der theuern

8.

qu'au tom - - beau no - tre soeur, pour la  
 uns' - rer — Schwe - ster — nach, streut, streut

vez, sui - vez jus - qu'au tom - beau notre soeur, no - tre soeur — a - do - ré -  
 folget, und folget bis zum Grab der Schwester nach, fol - get der theuern Schwe -  
 cresc. poco a poco

vez, sui - - vez — no - tre soeur — a - do - ré - - e, je -  
 Schwe - ster nach, — folget nach — bis zum Grab, folget

8.

Ob. Cl.

tre corde *mf*

*mf* B.

*cresc. poco*

vierge ex - pi - ré - - - e je - tez, je - tez des fleurs pour  
 Blu - men, streut aus, streuet aus, streuet aus und folgt zum  
 e, no - tre soeur u - do - ré - - - e, je - tez des fleurs  
 ster, folget nach, folget nach, folget nach, streut Blu - -  
 tez des fleurs, je - - - tez des fleurs pour la  
 nach, streut Blu - men aus, streut Blu - men, streut

*dimin.*

*a poco*

*dimin.*

la vier - ge ex - pi - ré - e, sui - vez, sui - vez jus -  
 Grab der Schwe - ster nach, o fol - get, o fol - get der  
 - pour la vierge ex - pi - ré - e, sui - vez, sui - vez jus -  
 - men, streut aus, o streut Blumen aus, o fol - get, o fol - get der

vier ge ex - pi - ré - - - e!  
 Blu - men, streut Blu - - - men aus! Viol.

*pp una corda*

*pp*

*una corda*

*pp cl.*

qu'au tom - - beau, sui - vez no - - tre soeur  
 theu - ern Schwe - ster nach, o folgt uns' - rer Schwe - ster,  
 qu'au tom - - beau, sui - vez no - - tre soeur  
 theu - ern Schwe - ster nach, o folgt uns' - rer Schwe - ster,  
*poco f* *pp*

Oh!  
 O!  
 B. Vel.

Viol.

*poco f*

*pp*

*Viol.*

a - - do - ré - - - e!  
 folgt - - - der Schwe - - - ster!

a - - do - ré - - - e!  
 folgt - - - der Schwe - - - ster!

*poco f* *pp*

Oh!  
 O!

B.Vel. *poco f* *pp*

Viol. II. A. Viol. I.

Viol. II. Viol. I.

*pp* *pp*

Fl. Viol. I. *pp*

Viol. II. A. Vel. *pp*

Fl. Viol. *p sempre una corda*

*p* A. Vel. *cresc. - - poco*

*dimin. - - perdendo - - pppp*

*pppp*

Viol. II. A. Vel.

## 6.

## Roméo au Tombeau des Capulets.

Invocation. Réveil de Juliette.

Elan de joie délirante, brisé par les premières atteintes du poison. Dernières angoisses et mort des deux amants.

## Romeo am Grabe Capulets.

Anrufung. Juliens Erwachen.

Freudentaumel und die ersten Wirkungen des Giftes. Todesängste u. Verscheiden der Liebenden.

Allegro agitato e disperato con moto.  $\text{♩} = 133$ .

Instr. à V. et à C.

Piano.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 2/4 time. It begins with a dynamic marking of *mf*. The melody in the upper staff features eighth and sixteenth notes, while the bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a dynamic marking of *mf*.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff has a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. The system ends with a dynamic marking of *f*.

The third system features two staves. The upper staff has a more complex melodic line with many slurs and ornaments. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *cresc. molto sfz*, *p*, and *pp*.

The fourth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs and ornaments. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *cresc.*

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs and ornaments. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, *cresc.*, *f*, *p*, and *f*. The system ends with a dynamic marking of *mf*.

Instr. à C.

Fl. Ob. CA. Cl.

Viol. A.

Ob.

Fl.

Trb.

Vel. CB.

C. Trb.

Fl. Ob. Cl.

C. Trb.

B.

Trb.

Invocation.  
Largo. ♩ = 132.

CA. B. C.

A. Vel. CB.

pp

cresc.

A. Vel.

CA

CB.

B. C.

cresc.

un poco rit. a tempo

sf

cresc.

cresc.

trem.

p

poco f

p

cresc.

poco f



Même mouvement un peu animé. ♩ = 160.

8 ..... *con fuoco* 8

TUTTI.

*f* *ff*

8 ..... *appassionato assai*

*ff* *ff*

*ff* *ff*

8 ..... *p*

*p*

8 ..... *ff* *f* *f*

*ff* *f* *f*

8 ..... *ff* *ff*

*ff* *ff*

8 ..... *mf* *f* *f*

*mf* *f* *f*

Viol. A. Vel.

8 ..... *f* *f* *ff* *ff*

Viol. A. > *f* *f* *ff* *ff*

Fl. Ob. Cl. *f* *f* *ff* *ff*

Viol. A. Vel. *f* *f* *ff* *ff*

Vel. *f* *f* *ff* *ff*

Instr. à V. *f* *f* *ff* *ff*

Vel. CB. *f* *f* *ff* *ff*

Tromb. *f* *f* *ff* *ff*

8

*f* *f=ff>p*

Vel. CB.

Même mouvement.

*f* *ff>p* *ff>p*

Viol. A. Instr. à V. Instr. à V. Viol. A.

*ff=p* *mf>p*

Viol. A. Instr. à V. Viol. A.

*f* *un poch riten.* *a tempo*

Viol. I.

*f* *con fuoco* *silence*

Viol. TTTT. Viol.

*ff* *ppp* *ppp*

Viol. TTTT. Vel. CB. Ob.

*p* *riten.* *Vel. pizz.*

*perdendosi*



# 7.

## Final.

La foule accourt au cimetière.

Rixe des Capulets et des Montagus.

Das Volk eilt nach dem Friedhofe.

Streit zwischen den Capulets und Montagus.

Allegro.  $\text{♩} = 100.$

Le Père Laurence.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

CAPULETS.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

MONTAGUS.

Piano.

Allegro.  $\text{♩} = 100.$

Instr. de Cuivre.

Viol. A.

*f* Vel. CB.

*pp*

En imitant le bruit d'une  
foule qui s'approche

Quoi! Romé-o de re -  
Wie! Rome-o ist zu -

*cresc. a poco*



*cresc. poco a poco*

Des Mon-ta - gus ont bri - sé le tom - beau de Ju - li - ette ex - pi -  
 Die Mon - ta - gues zer - trüm - mer - ten das Grab, Ju - li - äs Grab, die so

Des Mon-ta - gus ont bri - sé le tom - beau de Ju - li - ette ex - pi -  
 Die Mon - ta - gues zer - trüm - mer - ten das Grab, Ju - li - äs Grab, die so

Des Mon-ta - gus ont bri - sé le tom - beau de Ju - li - ette ex - pi -  
 Die Mon - ta - gues zer - trüm - mer - ten das Grab, Ju - li - äs Grab, die so

*cresc. poco a poco*

au tom - beau, au tom - beau des Cu - pu - lets, que  
 Gruft hin - ab, zur Gruft der Cu - pu - lets, die

au tom - beau des Cu - pu - lets, des Cu - pu - lets, que  
 Gruft hin - ab der Cu - pu - lets, der Cu - pu - lets, die

au tom - beau des Cu - pu - lets, des Cu - pu - lets, que  
 Gruft hin - ab der Cu - pu - lets, der Cu - pu - lets, die

Fl. Ob. Viol.

*cresc. poco* " *poco*

rée à l'au - ro - re! Ah! Ma - lé - dic - ti - on sur eux!  
 früh uns ge - stor - ben! Hu! Got - tes Ra - che traf - fe sie!

sa fa - mille ab - hor - re! Ah! Ma - lé - dic - ti - on sur eux!  
 sein Ge - schlecht ver - dam - men! Ha! Got - tes Ra - che traf - fe sie!

Instr. à V. et Viol.

*mf* *mf* *mf* *mf*

*soito voce*

*f* Ju-li-et-te! *ff* Ciel! *mf* Morts tous les deux! *pp* Et leur sang fume en-

*f* Juli-et-tu! *ff* Gott! *mf* Todt! Bei-de todt! *pp* Ihr Blut raucht noch am

*f* *ff* *mf* *pp*

*f* Romé-o! *ff* Ciel! *mf* Morts tous les deux! *pp* Et leur sang fume en-

*f* Rome-o! *ff* Gott! *mf* Todt! Bei-de todt! *pp* Ihr Blut raucht noch am

*f* *ff* *mf* *pp*

In-tr. à C. pizz. *ff* **TUTTI.** *mf* Viol. A. *pp*

*f* *ff* *mf* *pp*

*ff* *pp*

*ff* *pp* *mf* *pp*

ro - - re! Quel mys-tè - - re! Ah! Quel mystère af - freux! Quel mys-

Bo - - den! Welch Geheim - niss! Ach! Starr bedeckt die Hül - le des

*ff* *pp* *mf* *pp*

Plus lent du double.  $\text{♩} = 112.$

co - - re! Quel mys-tè - - re! Ah! Quel mystère af - freux! Quel mys-

Bo - - den! Welch Geheim - niss! Ach! Starr bedeckt die Hül - le des

*ff* *pp* *mf* *pp*

Plus lent du double.  $\text{♩} = 112.$

*ff* *pp* *mf* *pp*

Je  
Ich

tè - re, quel mys - tère af - freux!

To - des die - se Schre - ckens - that!

tè - re, quel mys - tère af - freux!

To - des die - se Schre - ckens - that!

TUTTI.

*p* *f*

Recit.

All<sup>o</sup> non troppo.  $\text{♩} = 144$ . Recit.

vais dé - voi - ler ce mys - tère : Ce ca - da - vre, c'é - tait l'é -  
will euch dies Räth - sel ent - hül - len: Die - ser Tod - te, er war der

Instr. à C.

poux de Ju - li - ét - te! Vo - yez - vous ce corps é - ten - du sur la  
kalt - te Ju - li - ét - ta's! Se - het hier den Leib kalt und starr auf der

Andantino.  $\text{♩} = 54$ .

ter - re? C'é - tait la fem - me, hé - lus! de Ro - me - o! C'est moi qui les ai ma - ri -  
Er - de! Sie war die Gut - tin un - sers Ro - me - o! Und ich war's, der sie hat ge -

Allegro. ♩ = 144.

Recit.

ès!                      Oui, je dois l'a- von - er!      J'y vo - yais le gu-ge su - lu -  
 traut!                    Ja, ich lüug-ne es nicht!      Die-ses Band, aus Lie-be zart ge-  
 Mu-ri-ès!  
 Sie ge- traut!

Mu-ri-ès!  
 Sie ge- traut!

Allegro. ♩ = 144. Fl. Ob.

Recit.

Musical notation for Flute and Oboe parts with dynamic markings *f*, *mf*, *p*, and *mf*.

Allegro. ♩ = 100.

tai - re d'une a - mi - tié fu - ture en - tre vos deux mai - sons.  
 wa - ben, schien mir ein sich - res Pfand der Freundschaft un - ter euch.

A - mis des Monta-  
 Wir Freun - de der Monta-

A - mis des Ca-pu-  
 Wir Freun - de der Ca-pu-

Allegro. ♩ = 100. Fl. Ob. Cl.

Musical notation for Flute, Oboe, and Clarinet parts with dynamic markings *mf* and *cresc*.

B. C. Trb.

Un poco meno Allegro.  $\text{♩} = 144$ .

Toujours mesuré

Mais  
Ju

gus! Nous! Nous les maudis - sons!

gus! Wir! Ver-flucht sei-en sie!

lets! Nous! Nous les maudis - sons!

lets! Wir! Ver-flucht sei-en sie!

Un poco meno Allegro.  $\text{♩} = 144$ .

TUTTI.

Viol. A.

pp  
pp  
Vel. CB. pizz.

vous a - vez re - pris la guer - re de fa - mil - le! Pour  
ihr, ihr habt aufs neu den Bru - der - krieg ent - zün - det! l'm

Trb.

fuir un autre hy - men la mal - heu - reu - se fille au dé - ses -  
zu entfliehu dem Bund, der ih - rem Her - zen fremd, kam sie zu

poir viut me trou-ver. „Vous seul,“ s'cri-a-t-el - - le,  
 mir, Thra-nun im Blick. „Nur du,“ rief sie zer-zwei - - felnd,

„au-riez pu me sau-ver! Je n'ai plus qu'a mou-rir!“  
 „kannst vom Tod mich be-frein! Mir bleibt nichts als der Tod!“

Trb.

Dans ce pé-ri-l ex-tré - - me je lui fis pren-dre, a-fin  
 In meinem gro-ssen Jam - - mer, von ih-rem Schmer-ze ge-rührt,

(en hésitant)  
 zögernd.

de conju-er le sort, un breu-vu-ge, qui le soir  
 gub ich ihr mit-leids-voll vi-nen Schlaf-trunk, der noch am

dimin.

mè-me lui pré-ta la pâ-leur et le froid de la mort.  
 A-heud auf das Lager sie streckt, gleich und kalt wie der Tod.



*pp sotto voce*

Et je venais sans crainte i -  
 Van kam ich oh - ne Furcht zur

*pp*

Un breu - va - - - ge!  
 Ei - - - nen Schlaf - - - trunk!

*pp sotto voce*

Un breu - va - - - ge!  
 Ei - - - nen Schlaf - - - trunk!

*Animez très peu.*

ei la se - cou - rir. Mais Ro - mé - o, trom - pé,  
 Hül - fe schnellhie - her. Doch ge - fünscht, Ro - me - o,

*Animez très peu.*

dans la fu - nèbre en - cein - - - te m'a - vait de - van - cé - - - pour mou -  
 in sei - nem heft'gen Schmer - - - ze war vor mirschon da, - - - um zu

rir sur le corps de sa bien-ai-mé-e; et  
 ster - - - ben im Arm sei-ner Heiss-ge-lieb- - - ten; und

pres - - qu'à son ré-veil, Ju-li-et - - te in - for - mé - - e,  
 kaum er-wa-chet man Ju-li-et - - - ta zum Le - - ben,

Fl.Ob.Cl. Fl.Ob.Cl.

de cet-tenort qu'il porte en son sein dé-vas-té, du fer de Romé-  
 da treffen ih-z-re Bli- - cke den Freund kalt und starr, Ro - - - me's

o se-tuit contre elle ar-mée et pas - -  
 Ei - sen bohrt sie sich in die Brust; schon war

*poco cresc.*

Andantino.  $\text{♩} = 96.$

sait dans l'é-ter-ni-té quand j'ai pu - ru. Voi-la ton-te la vé-ri-  
 tott, ach, das arme Kind, als ich er-schien. Ich schwör's, Wahr-heit hab' ich ge-

Ob.  
 Cl.

# Air.

Larghetto sostenuto. ♩ = 54.

tó!  
 sagt!  
 Bassi, *sotto voce*  
 Ma-ri - és!  
 Bassi, *sotto voce*  
 Sie ver - mählt!

Fl.Ob.Cl.  
 Fl.Cl.Viol.  
 mf Trb.  
 p  
 P.B.Vcl.

Pau-vres en - fans, — que je pleu - - - re, tom - bés en -  
 Un - glück - lich Paar, — seid be - - wei - - - net, der Tod hat  
 Viol. A.

semble a - vant l'heu - - - re, sur vo - tre som - - - bre de -  
 nun euch ver - ei - - - net, an eu - rem Gra - - - be noch  
 Fl.Ob.  
 Cl.  
 pp

meu - re vien - dra pleu - rer, vien - dra pleu - rer là - ve - nir!  
 wei - net die Nach - - welt hier, die Nachwelt wei - net noch hier!  
 un poco riten.

*a tempo*

Grande par vous dans l'histoire Vêronne un jour, sans y  
 Gross durch euch in den Annullen Feiern - un - na herrlich wird

*mf* *pp* *f* *pp*

*un poco animato*

croire, aura sa peine et sa gloire, aura sa  
 strahlen, und er Ruhm wird nie verhalten, er Ruhm

*un poco animato*

*p* *poco cresc.*

*pp un poco riten.*

peine et sa gloire dans votre seul souvenir  
 wird nie verhalten der Stadt zur Strafe und zur

Fl. Cl.

*poco f* *p* *pp*

**Tempo I. un poco animato**

nir, aura sa peine et sa gloire  
 Zier, er Ruhm wird nie verhalten der

Viol. 2

*cresc.*

*un poco riten.*

dans votre seul souvenir, aura sa  
 Stadt zur Strafe und zur Zier, ja er

Fl.

*pp* *p* *poco sf* *f* *p*

*riten.*

prine — et sa gloi - re dans vo - tre seul, dans vo - tre  
 Ruhm wird nie ver - hal - ten der Stadt — zur Straf, der Stadt zur

*riten.*

seul sou - ve - nir!  
 Stief' und zur Zier!

8 Fl. Ob. Cl.

*pp una corda*

*pp*

Allegro non troppo.  $\text{♩} = 144$ .

Où sont ils mainte - nant, ces en - ne - mis fa - rou - ches?  
 Wo sind sie, wo sind sie, der Fei - de wil - de Hor - den?

Viol. Instr. à C.

C. Vel.

*f* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*pp sempre legato*

Ca - pu - lets! — Monta - gus! — Ve - nez, vo - yez, tou -  
 Ca - pu - lets! — Montagues! — Schant her, was ihr ge -

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

chez! Lu lui - ne dans vos coeurs, l'in - ju - re dans vos  
 than! Hart - herz' - ge, stürzt her - bei zu strei - ten und zu

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

hou - - ches, de ces pu - - les a - - muns, hur - -  
 mor - - dent! Hügt es, dem blei - chen Paar, Bar - -

hu - - - - res, ap - pro - chez! Dieu vous pu -  
 hu - - - - ren, euch zu nah! Euch strafst der

Instr. à V.  
 Instr. à C.

nit dans vos ten - dres - - ses! Dieu vous pu -  
 Herr an eu - rem Blu - - te! Euch strafst der

Instr. à V.  
 Instr. à C.

nit dans vos ten - - dres - - - - ner,  
 Herr an eu - rem Blu - - - - te,

Instr. à V.

ses châ - ti - - mens, ses fou - - - dres ven - ge - res - - ses  
 es schwingt sein Arm der Ru - - - che Flam - men - ru - - the,

ont le se - cret de nos ter - reurs!  
 ihr steht vor ihm vor Schreck ge - lähmt!

Instr. à V.

En - ten - dez - vous sa voix qui ton - ne:  
 Hört ihr, er ruft im Don - ner - to - ne:

*cresc.*

Andante maestoso. ♩ = 54.

„Pour que là haut ma ven - geance pardon - ne,  
 „Auf dass mein Zorn euch hier gnädig verscho - ne,

TUTTI.

*p* *ff* *p* *p*

ou - bli - ez, ou - bli -  
 eu - ern Grimm, eu - re

*ff* *p* *mf* *p*

et vos pro - pres fu - reurs!  
 Feind - schaft reu - rig he - züht!

Instr. à C. TUTTI. *ff*

*poco cresc.* *ff*

Allegro.  $\text{♩} = 116.$

Mais no - tre sang  
Doch un - ser Blut

Mais no - tre sang rou - git leur  
Doch un - ser Blut fürbt ih - ren

Mais no - tre sang  
Doch un - ser Blut

Mais no - tre sang rou - git leur glai - ve!  
Doch un - ser Blut fürbt ih - ren De - gen!

Allegro.  $\text{♩} = 116.$

*f* Cl. B.C. Vel.

rou - git leur glai - ve!  
fürbt ih - ren De - gen!

glai - ve!  
De - gen!

rou - git leur glai - ve!  
fürbt ih - ren De - gen!

Le notre aus - si  
Und un - ser Blut

contre eux sé - lê - - ve!  
schreit auch da - ge - - gen!

Le no - - tre  
Und un - ser Blut

contre eux sé - lê - - ve!  
schreit auch da - ge - - gen!

Le notre aus - si  
Und un - ser Blut

contre eux,  
schreit auch,

contre eux sé - lê - - ve!  
schreit auch da - ge - - gen!

*f* B. Vel.



Mais no-tre sang rou - git leur glai - ve!  
 Doch un-ser Blut fürht ih-ren De - gen!

Mais no-tre sang rou - git leur glai - ve!  
 Doch un-ser Blut fürht ih-ren De - gen!

sang rou - git leur glai - ve!  
 Blut fürht ih-ren De - - gen!

Le notre aus - si contre eux s'é -  
 Und un-ser Blut schreit auch da -

Le notre aus - si  
 Und un-ser Blut

Le notre aus - si contre eux s'é -  
 Und un-ser Blut schreit auch da -

Et Pa - ris donc?

Ils ont tu - é Tybald! Und wer Pa - ris!

Tybald er - schlu - gen sie!

lè - - ve!  
 ge - gen! Qui tu - a Mercu - ti - o? Et Ben -

contre eux s'é - lè - ve!  
 schreit auch dage - gen! Wir er - starb Mercu - ti - o? Und Ben -

lè - ve!  
 ge - gen!

Fl. *f* *tr*

Trb.

Et Tybald? Per - fi - - des, point de puiX! Non! Non, non! Non! Non! Non!

Und Tybald? Fer - rä - - ther, Friede nie! Nein! Nein, nein! Nein! Nein! Nein!

vo-li-o? Non, là - ches, point de trè - ve! Non! Non! Non!

vo-li-o? Nein, Fei - - ge, Friede nie! Nein, nein! Nein! Nein!

Fl. Viol. *tr.*

B. Trb. Oph. CB. Viol.

Soprano I. *ff*

Non! Non, là - ches, per - - fi - des, non, là - ches, Fer - - rä - ther,

Soprano II. *ff*

Nein! Nein, Fei - ge, nein, Fei - ge, non, là - - - Fer - - rä - -

Tenori. *ff*

Non! Non, là - ches, per - - fi - des, non, là - - - Fer - - rä - -

Bassi. *ff*

Nein! Nein, Fei - ge, nein, Fei - ge, non là - - - Fer - - rä - -

Soprano I. *ff*

Non, non! Non, là - ches, per - fi - des, non, là - ches, Fer - - rä - ther,

Soprano II. *ff*

Nein, nein! Nein, Fei - ge, Fer - rä - ther, non, là - - - Fer - - rä - -

Tenori. *ff*

Non, non! Non, là - - - ches, non, là - - - Fer - - rä - -

Bassi. *ff*

Nein, nein! Nein, Fei - - - ge, non, là - - - Fer - - rä - -

Fl. Ob. Viol.

B. Oph. Vel. CB.

Si - len - -  
Fer - ruc - -

point de trè - ve, lâ - - ches, non, point de paix!  
Frie - de nie, Fer - - rã - - ther, nein, Frie - de nie!

- ches, point de trè - ve, lâ - ches, non, point de paix!  
- ther, Frie - de nie, Fer - rã - ther, nein, Frie - de nie!

ches, point de trè - - ve, lâ - ches, non, point de paix!  
ther, Frie - de nie, Fer - rã - ther, nein, Frie - de nie!

ches, per - - fi - des, non, non, non!  
ther, Frie - de nie, Fer - rã - ther, Frie - de nie!

point de trè - ve, lâ - - ches, non, point de paix!  
Frie - de nie, Fer - - rã - - ther, nein, Frie - de nie!

- ches, point de trè - ve, lâ - ches, non, point de paix!  
- ther, nein, nie Frie - de, nie, Fer - - rã - ther, Frie - de nie!

- ches, point de trè - ve, non, per - fi - des, point de paix!  
- ther, nein, nie Frie - de, nie, nein, Fer - rã - ther, Frie - de nie!

ches, point de trè - - - ve, non, per - fi - des, point de paix!  
ther, nein, nie Frie - - de, nie, nein, Fer - rã - ther, Frie - de nie!

*ff* un poco riten.

ce! Malheu - reux! Pouvez - vous sans re -  
te! Haltet ein! Weisst da - hin euch die  
Viol. un poco riten.

*ff* *dimin.* *p* *pp*

a tempo un poco riten.

mords de - vant un tel a - mour é - tu - ler tant de hai -  
Wuth! Wã ihr solch Lie - ben seht, künnt ihr grimmig da ha -

*ff* *dimin.* *p* *pp*

*a tempo* *poen riten.*

ne! *ssen!* Viol. A. Faut - il que vo - tre rage en ces lieux se dé - chai -  
 Tod soll der neu - e Streit nun auf's neu' los - ge - las -

*f* Vel. CB. *dimin.* *p* *pp*

Viol.

*a tempo* *sans ralentir*

ne, *sen,* Viol. A. ral - lu - mée aux flam -  
 soll der Tod schü - ren

*f* Vel. CB. *dimin.* *pp*

Viol.

beaux des morts! *Grand*  
 hier die Gluth! Viol. A. *O*

Vel. CB. *f* Vel. CB. *dimin.* *p*

**Allegro moderato.** ♩ = 116. moins vite du double

*f* *sf* *p* *mf* *p* *mf*

Dieu, qui vois au fond de l'a - - - me, tu suis, — si mes  
 Herr, du prüfst des Herzens Trie - - - be, du weisst, ob rein mein

Instr. à C. *sf* *p*

vœux é - taient purs! *Grand* Dieu, d'un ray - on de ta  
 Stre - - ben war! *O* Herr, mit dem Strahl deiner

*sf* *p* *mf* *p* *mf*

flam - - me tou - che ces coeurs som - bres et durs, tou - -  
 Lie - - be rühr' ih-re Brust, so wild und starr, rühr' \_\_\_\_\_

che ces coeurs, tou - - che ces coeurs som - - bres et durs!  
 ih - re Brust, rühr' ih - - re Brust, so wild und so starr!

Et que ton souff - le tu - té - lai - - - re, à ma  
 Und send' auf mei-ner Stim-me Flo - - - - - hen den

voix sur eux - se le - vant, chasse et dis - si - pe leur co - lè - -  
 Se - raph mit der Friedens-palm', mög' ih-ren Grimmdein Hauch ver - we - - -

re com - me la paille au gré du vent! Grand  
 hen, gleich wieder Sturm der Fel - - - der Halm! O



Un poco ritenuto.

rallent.

vant, palm, chasse et dis - si - pe leur co - lè - - re  
 müss' ih-ren GrimdeinHorch ver-we - - hen,  
 lets sont prêts eux-mè - mes douce  
 lets selbst hat ge-rüh-ret à sùt-ten-  
 lets sont prêts eux-mè - mes à sùt-ten-  
 lets selbst hat ge-rüh-ret zu Thränen  
 lets sont prêts eux-mè - mes douce  
 lets selbst hat ge-rüh-ret à sùt-ten-  
 gus sont prêts eux-mè - mes à sùt-ten-  
 gues selbst hat ge-rüh-ret zu Thränen  
 gus sont prêts eux-mè - mes  
 gues selbst hat ge-rüh-ret  
*pp sotto voce*

Un poco ritenuto.

$\text{♩} = 88.$

rallent.

Les Mon - tu - gus sont prêts eux-mè - mes  
 Die Mon - ta - gues selbst hat ge-rüh-ret.  
 sempre più forte le père  
 Laurence et sempre più  
 piano le chœur.  
 com - - me la. paille au gré du vent!  
 gleich wie der Sturm der Fel - - der Halm!  
 à sùt-ten - drir sur ton des - tin.  
 zu Thränen fast dein herb' Ge - schick.  
 drir sur ton des - tin.  
 fast dein herb' Ge - schick.  
 à sùt-ten - drir sur ton de - tin.  
 zu Thränen fast dein herb' Ge - schick.  
 drir sur ton mal - heur.  
 fast dein herb' Ge - schick.  
 à sùt-ten - drir sur ton mal - heur.  
 zu Thränen fast dein herb' Ge - schick.  
 Fl. 2 Fl. Ob. Cl.  
*p rallent. pp*

sans presser  
mezza voce

encore un peu retenu.

Dieu! Quel pro - di - gé - tran - ge! Plus d'hor - reur! Plus de  
Gott! Wel - ches Wun - der ist ge - schéu! Hass und Groll - sind ent -

Dieu! Quel pro - di - gé - tran - ge! Plus d'hor - reur! Plus de  
Gott! Wel - ches Wun - der ist ge - schéu! Hass und Groll sind ent -

Dieu! Quel pro - di - gé - tran - ge! Plus d'hor - reur! Plus de  
Gott! Wel - ches Wun - der ist ge - schéu! Hass und Groll sind ent -

Dieu! Quel pro - di - gé - tran - ge! Plus de  
Gott! Wel - ches Wun - der ist ge - schéu! Sind ent -

Dieu! Quel pro - di - ge! Tou - te notre  
Gott! Wel - ches Wun - der! Im Her - zen

Dieu! Quel pro - di - gé - tran - ge!  
Gott! Wel - ches Wun - der ist ge - schéu!

sans presser encore un peu retenu.

fiel! Mais des lar - mes du ciel! Tou - te notre à - me chan -  
stohn! Thrä - nedem Aug'ent - quoll! Im - Herzen Him - melsfrie -

fiel! Mais des lar - mes! Tou - te notre à - me chan -  
stohn! Thrä - nen im Au - ge! Im - Herzen Him - melsfrie -

fiel! Mais des lar - mes du ciel! Tou - te notre à - me chan -  
stohn! Thrä - ne dem Aug'ent - quoll! Im - Herzen Him - melsfrie -

à - me chan - ge, notre à - me chan -  
Him - mels - frie - de, im Her - zen Frie -

Des lar - mes du ciel! Tou - te notre à - me chan -  
Thrä - nen im Aug'! Im - Herzen Him - melsfrie -

Viol. Fl.Ob. ppp

retenu. = 66.

Viol.



# Serment de Réconciliation. Versöhnungsschwur.

Andante un poco maestoso.  $\text{♩} = 54.$

Le Père Laurence.

Ju- rez done par l'au-gu- ste sym- bo - le,  
Nun so schwört bei dem heiligen Sym- bo - le,

Les voix  
du petit chœur  
du  
Prologue.

Capulets.

Montagus.

Andante un poco maestoso.  $\text{♩} = 54.$

PIANO.

*très accentuée*

sur — le corps — de la fille et sur le corps du fils, par ce  
an — der Lei — che des Sohn's und an der Toch — ter Buh, bei der

bois - dou-lou-reux qui con - so - le; ju - rez tous, ju-rez par le saint cru-ci -  
 süh - nenden Pein des Er - lö - sers; Al - le schwört, ju schwört bei dem Gott hier am

Vel.C.B. B.C.Trp. f f

Vel.CB.

fix de for - mer en - tre nous u - ne chaîne é - ter -  
 Kreuz, au - knü - pfen zwi - schen euch, fol - gend mil - de - rem

Fl.Ob.Cl. Viol. Viol. p Fl.Ob.Cl. B. poco cresc.

tr pp tr pp

Vel.CB.

nel - le de ten - dre cha - ri - té, d'a - - mi -  
 Trie - be, der en - gen Ein - tracht Band in

Viol. Fl.Ob. B. sf P Vel.CB. pp

tié - fra - ter - nel - le, d'a - - mi - tié fra - ter - nel - le; et  
 brü - der - li - cher Lie - be, in brü - der - li - cher Lie - be; und

Viol. Viol. Viol.C Trp. mf Vel.CB.

Dieu, Dieu qui tient en main le fu - tur ju - ge - ment, au -  
 Gott, Gott der zum Ge - richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge - -

Viol. B.C. Viol.

li - vre du par - don — ins - cri - ra — ce — ser - ment, au —  
 währt für diesen Schwur — euch den e - - ni - - gen Lohn, ge - -

Viol. A. C. C. B. B. Vel.

li - - - vre du par - don, au - li - vre du pardon  
 währt für die - sen Schwur, — ge - - währt für die - - sen Schwur,

ins - cri - ra, ins - cri - ra ce ser -  
 für die - - - sen Schwur euch den e - - ni - - gen

*cresc.* *cresc. molto* *riten.* *mf*

ment!  
 Lohn!

*a tempo*

Bassi du petit chœur. Ju - - rez tous par l'au - gu - ste sym -  
 Tenori. Schwö - ret All? bei dem heil - gen Sym -

Capulets. Ju - - rons tous par l'au - gu - ste sym -  
 Bassi. Schwö - ret All? bei dem heil - gen Sym -

Tenori. Schwö - ret All? bei dem heil - gen Sym -

Montagus. Ju - - rons tous par l'au - gu - ste sym -  
 Bassi. Schwö - ret All? bei dem heil - gen Sym -

*a tempo*

Viol. 1 4 5 4 5 4

B. Vel. CB.

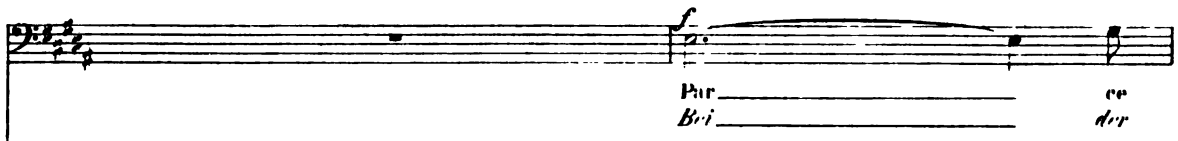
bo - - - le, sur le corps de la  
 ho - - - le, an der Lei - - - che des

bo - - - le, sur le corps de la

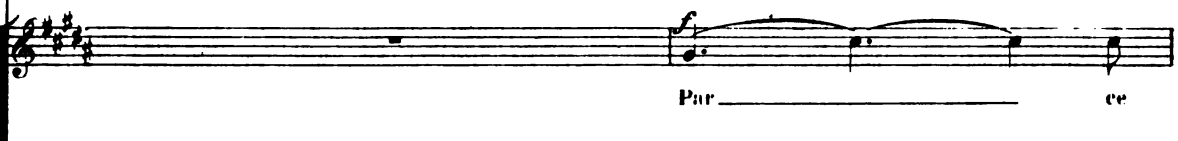
bo - - - le, an der Lei - - - che des

bo - - - le, sur le corps de la

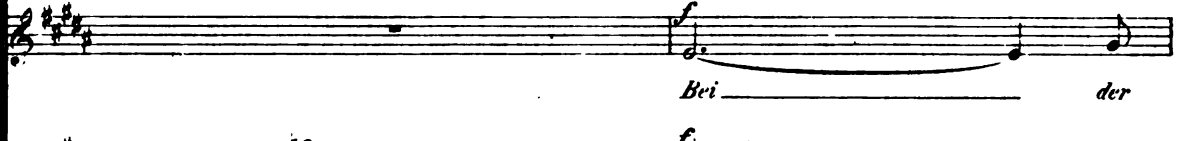
bo - - - le, an der Lei - - - che des



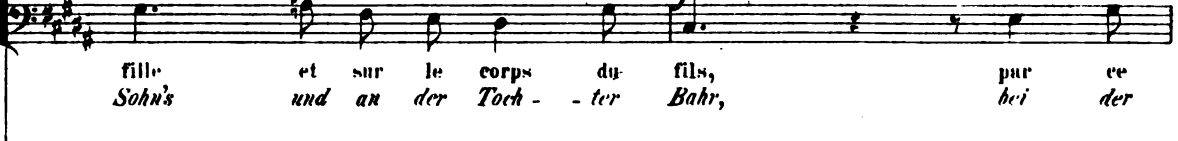
Par ce  
Bei der



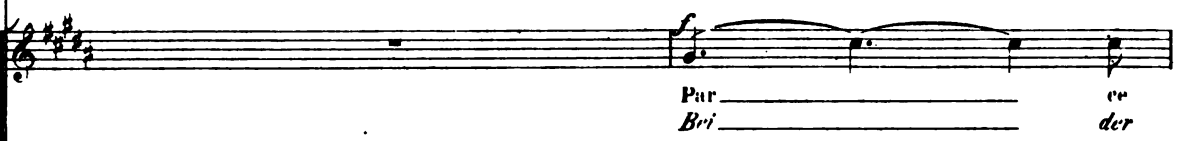
Par ce



Bei der



fille et sur le corps du fils, par ce  
Sohn's und an der Toch - - ter Bahr, bei der



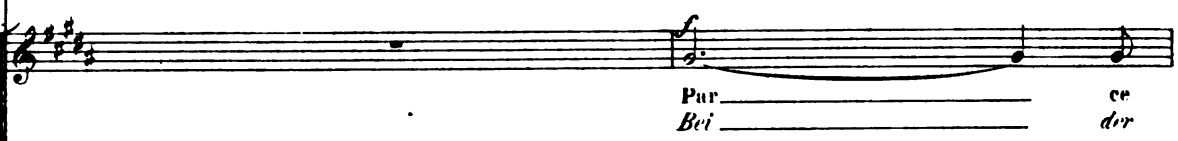
Par ce  
Bei der




fille et sur le corps du fils, par ce



Sohn's und an der Toch - - ter Bahr, bei der



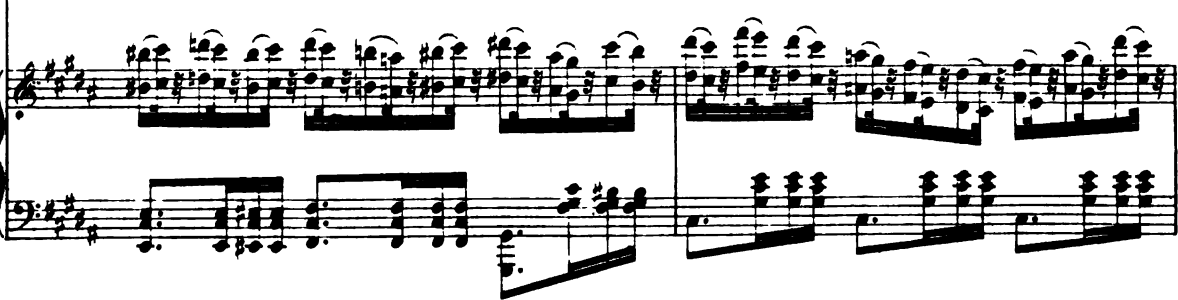
Par ce  
Bei der



fille et sur le corps du fils, par ce



Sohn's und an der Toch - - ter Bahr, bei der



bois \_\_\_\_\_ qui con - so - - le  
*Pein* \_\_\_\_\_ *des* *Er - lö - - sers*

bois \_\_\_\_\_ dou - lou - reux qui con - so - - le,  
*süh* - - - *nen - den Pein des Er - lö - - sers,*

bois \_\_\_\_\_ dou - lou - reux qui con - so - - le,  
*süh* - - - *nen - den Pein des Er - lö - - sers,*

bois \_\_\_\_\_ qui con - so - - le, nous ju -  
*Pein* \_\_\_\_\_ *des* *Er - lö - - sers,* *ja* *mir*

bois \_\_\_\_\_ dou - lou - reux qui con - so - - le,  
*süh* - - - *nen - den Pein des Er - lö - - sers,*

bois \_\_\_\_\_ qui con - so - - le, nous ju -  
*Pein* \_\_\_\_\_ *des* *Er - lö - - sers,* *ja* *mir*

bois \_\_\_\_\_ dou - lou - reux qui con - so - - le,  
*süh* - - - *nen - den Pein des Er - lö - - sers,*

ju - - rez tous, ju -  
*schwö - ret All' so*

ju - - rez tous par le saint eru - ei -  
*schwö - ret All' bei dem Gott hier am*

ju - - rez tous  
*schwö - ret All'*

rons tous par le saint eru - ei -  
*schwö - - ren*

nous ju - rons tous bei dem Gott hier am  
*wir schwören All'*

rons tous par le saint eru - ei -  
*schwö - - ren*

nous ju - rons tous bei dem Gott hier am  
*wir schwören All'*

*wir schwören All'*

rez. \_\_\_\_\_  
 schwört \_\_\_\_\_

fix, \_\_\_\_\_ *mf* de former en - tre vous u - - ne *cresc.*  
 Kreuz, \_\_\_\_\_ *mf* zu bekräf - ti - gen zwi - schen euch  
 vous u - ne  
 euch mit

fix, \_\_\_\_\_ *mf* de former en - tre nous u - - ne *cresc.*  
 Kreuz, \_\_\_\_\_ *mf* zu bekräf - ti - gen zwi - schen uns

fix, \_\_\_\_\_ *mf* de former en - tre nous u - - ne *cresc.*  
 Kreuz, \_\_\_\_\_ *mf* zu bekräf - ti - gen zwi - schen uns

de for - mer u - - ne  
 zu he - kräf - ti - gen

*ff* *p* *cresc.*  
 Instr. à C.



de ten - - dre  
der ew' - - gen

chui - ne é - - ter - nel - le de ten - dre chu - ri -

mit mil - derm Trie - be der ew' - gen Ein - tracht

chui - ne é - ter - - nel - le de ten - dre  
mit mil - derm Trie - be der ew' - gen

chui - ne é - ter - - nel - le de ten - dre  
mit mil - derm Trie - be der ew' - gen

chui - ne é - ter - - nel - le de ten - dre  
mit mil - derm Trie - be der ew' - gen

chui - ne é - ter - - nel - le de ten - dre  
mit mil - derm Trie - be der ew' - gen

chui - ne é - ter - - nel - le de ten - dre  
mit mil - derm Trie - be der ew' - gen

Cl.

pp

cha - ri - té, da - mi - tié, da - - - - -  
 Ein - tracht Band zwi - - - - - mi - tié, zwi - - - - - schen euch, da - - - - - in

té, da - mi - tié frater - nel - - - - - le, da - - - - -  
 Band, ja der ew' - gen Ein - tracht Band in

té, da - mi - tié frater - nel - - - - - le, da - - - - -  
 Band, ja der ew' - gen Ein - tracht Band in

cha - ri - té, da - mi - tié, da - - - - -  
 Ein - tracht Band zwi - - - - - mi - tié, zwi - - - - - schen euch, da - - - - - in

cha - ri - té, da - mi - tié fra - ter - nel - - - - - le, da - - - - -  
 Ein - tracht Band, ja der ew' - - - - - gen Ein - tracht Band in

*pp* da - - - - - mi - - - - - tié fra - ter - nel - - - - - le, da - - - - -  
 ja der ew' - - - - - gen Ein - tracht Band in

cha - ri - té, da - mi - tié fra - ter - nel - - - - - le, da - - - - -  
 Ein - tracht Band, ja der ew' - - - - - gen Ein - tracht Band in

*pp* da - mi - tié fra - ter - nel - - - - - le, da - - - - -  
 ja der ew' - - - - - gen Ein - tracht Band in

cha - ri - té, da - mi - tié fra - ter - nel - - - - - le, da - - - - -  
 Ein - tracht Band, ja der ew' - - - - - gen Ein - tracht Band in

- - mi-tié fra-ter-nel - - le; et Dieu, qui tient en  
 brü - der-li - cher Lie - be; und Gott, der zum Ge -

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, qui tient en  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, der zum Ge -

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, qui  
 brü - der-li - - - cher Lie - be; Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

mi - - tié fra - ter-nel - le; et Dieu, qui  
 brü - - der - - li - cher Lie - be; und Gott, Gott, der

f  
 p

main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge - währt für die - sen

main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge - währt für die - sen

tient en main le fu - tur ju - ge - ment. au -  
 zum Ge - richt einst ruft vor seinen Thron, ge -

tient en main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 zum Ge - richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge - währt für die - sen

main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 richt einst ruft vor seinen Thron, ge - währt für die - sen

tient en main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 zum Ge - richt einst ruft vor seinen Thron, ge - währt für die - sen

tient en main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 zum Ge - richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge -

tient en main le fu - tur ju - ge - ment, au - li - vre du par -  
 zum Ge - richt einst ruft vor sei - nen Thron, ge - währt für die - sen

pp  
 pp

don — ins - eri - ra ce — ser - ment, au — li - vre du par -  
 Schwur euch den e - wi - - gen Lohn, ge - - währt für die - sen

don — ins - eri - ra ce — ser - ment, au — li - - vre du par -  
 Schwur euch den e - wi - - gen Lohn, ge - - - währt — für die - sen

li - vre du par - don ins - - eri - ra — ce — ser -  
 währt für die - sen Schwur e - - wi - gen Lohn, — e - - wi - gen

don — ins - eri - ra ce — ser - ment, au — li - vre du par -  
 Schwur euch den e - wi - - gen Lohn ge - - währt für die - sen

don — ins - - - eri - ra — ce — ser -  
 Schwur — e - - wi - gen Lohn, — e - - - wi - gen

don — ins - - - eri - ra — ce — ser -  
 Schwur — e - - wi - gen Lohn, — e - - - wi - gen

don — ins - eri - ra ce — ser - ment, au — li - vre du par -  
 Schwur uns den e - wi - - gen Lohn, ge - - währt für die - sen

don — ins - eri - ra — ce ser - ment, ins - eri - ra — ce ser -  
 Schwur uns den e - - wi - gen Lohn, uns den e - - - wi - gen

li - - vre du par - don, — au — li - - vre du par -  
 währt für die - sen Schwur, — ge - währt für die - sen

don — ins - eri - ra ce — ser - ment, au — li - vre du par -  
 Schwur uns den e - wi - - gen Lohn, ge - - währt für die - sen

*cresc.* *mf*

don, au li - vre du par - don ins - - die - - eri - -  
Schwur, ge - - währt für die - sen Schwur, für die - - sen

*mf*

don Dieu, Dieu lui  
Schwur, ja, für die - - sen

*mf*

ment, Dieu, Dieu lui même ins - - eri -  
Lohn, Gott ge - - währt für die - - sen

*cresc.* *mf*

don, au li - vre du par - don ins - - die - - eri - -  
Schwur, ge - - währt für die - sen Schwur, für die - - sen

*mf*

ment, au li - vre du par - don Dieu lui même ins - - eri -  
Lohn, ge - - währt für die - sen Schwur, ge - - währt für die - - sen

*mf*

ment, au li - vre du par - don Dieu lui même ins - - eri -  
Lohn, ge - - währt für die - sen Schwur, für die - - sen

*cresc.* *mf*

ment, Dieu lui même ins - - eri -  
Lohn, Gott ge - - währt für die - - sen

*mf*

don ins - eri - ra ce ser - ment,  
Schwur uns den e - - wi - gen Lohn,

*mf*

don, au li - vre du par - don ins - - die - - eri - -  
Schwur, ge - - währt für die - sen Schwur, für die - - sen

*poco cresc.* *f* *molto cresc.*

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur euch den e - wi - gen Lohn! Ja so

mé - - - me ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur euch den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur euch den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur euch den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur uns den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur uns den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur uns den e - wi - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur uns den e - wi - gen Lohn! Ja so

ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Ja, uns den ew' - gen Lohn! Ja so

ra, ins - eri - ra ce ser - ment! Oui ju -  
 Schwur uns den e - wi - gen Lohn! Ja so

**TUTTI.**  
*tutta forza*





fil - - leet sur le corps du fils, par ce bois ——— dou-loureux qui con -  
*Sohn's und an der Toch - ter Bahr, bei der süh - - nenden Pein des Er -*

fil - - leet sur le corps du fils, par ce bois ——— dou-loureux qui con -  
*Sohn's und an der Toch - ter Bahr, bei der süh - - nenden Pein des Er -*

fil - - leet sur le corps du fils, - par ——— ce bois ——— dou-loureux qui con -  
*Sohn's und an der Toch - ter Bahr, bei der süh - - nenden Pein des Er -*

fil - - leet sur le corps du fils, par ce bois ——— dou-loureux qui con -  
*Sohn's und an der Toch - ter Bahr, bei ——— der süh - - nenden Pein des Er -*

*ff* *ff* *ff*

*sempre Ped.*

so - le vous ju - rez tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwört Al - le, schwört zu knü - - pfen

so - le vous ju - rez, vous ju - rez d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ret *All'*, schwö - ret *All'* zu knü - - pfen

so - le vous ju - rez tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwört Al - le, schwört zu knü - - pfen

so - le vous ju - rez, vous ju - rez d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ret *All'*, schwö - ret *All'* zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons, nous ju - rons d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir, schwö - ren wir zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir *All'* zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir *All'* zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons, nous ju - rons d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir, schwö - ren wir zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir *All'* zu knü - - pfen

so - le nous ju - rons tous d'é - - - tein - - - dre en - -  
 lö - sers schwö - ren wir *All'* zu knü - - pfen

*ff* *ff* *ff* *ff*

- - fin tous vos res-sen - ti - ments! A-mis! — A-  
 - - der e - - - - - wi - gen Ein-tracht Band! Ja schwört! Ju

- - fin tous vos res-sen - ti - ments! A-mis! — A-  
 - - der e - - - - - wi - gen Ein-tracht Band! Ja schwört! Ju

- fin tous vos res-sen - ti - ments! A-mis! — A-  
 - - der e - - - - - wi - gen Ein-tracht Band! Ja schwört! Ju

*f* *f* *p* *p* *poco cresc.* *f*  
*f* *f* *p* *poco cresc.* *mf* *cresc.* - - *f*

The musical score consists of seven systems of staves. The first six systems are for voice, and the seventh is for piano accompaniment. The lyrics are in French and German.

**System 1:**  
 Voice 1: *mis!* \_\_\_\_\_ *Ah!* \_\_\_\_\_  
*schwört!* \_\_\_\_\_ *Ja!* \_\_\_\_\_  
 Voice 2: *mis!* \_\_\_\_\_ *Ah!* \_\_\_\_\_  
 Voice 3: *schwört!* \_\_\_\_\_ *Ja!* \_\_\_\_\_

**System 2:**  
 Voice 1: *mis!* \_\_\_\_\_ *Pour* \_\_\_\_\_ *tu - jours!* \_\_\_\_\_  
 Voice 2: *schwört!* \_\_\_\_\_ *Schwö - - ret* *All?* \_\_\_\_\_

**System 3:**  
 Voice 1: *mis!* \_\_\_\_\_ *Pour* \_\_\_\_\_ *tu - jours!* \_\_\_\_\_  
 Voice 2: *schwört!* \_\_\_\_\_ *Schwö - - ret* *All?* \_\_\_\_\_

**System 4 (Piano):**  
 The piano part features a series of chords and arpeggios. The right hand has notes marked with *ff* and *La*. The left hand has notes marked with *ff* and *La*. There are asterisks under some notes in both hands.